

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

16e jaargang nr. L 350

19 december 1973

Uitgave in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

| | |
|---|----|
| Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek IJsland | 2 |
| Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat | 13 |
| Aanvullende Overeenkomst betreffende de geldigheid voor het Vorstendom Liechtenstein van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat van 22 juli 1972 | 29 |
| Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds | 33 |
| Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Portugal, anderzijds | 53 |
| Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en het Koninkrijk Zweden, anderzijds | 76 |

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Republiek IJsland

OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Zwitserse Bondsstaat

AANVULLENDE OVEREENKOMST

betreffende de geldigheid voor het Vorstendom Liechtenstein van de Overeenkomst
tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse
Bondsstaat van 22 juli 1972

OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds,
en de Republiek Oostenrijk, anderzijds

OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds,
en de Republiek Portugal, anderzijds

OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds,
en het Koninkrijk Zweden, anderzijds

OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Republiek IJsland

HET KONINKRIJK BELGIE,

HET KONINKRIJK DENEMARKE,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE FRANSE REPUBLIC,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIC,

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

EN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE en NOORD-IERLAND,

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
enerzijds,

DE REPUBLIC IJSLAND,

anderzijds,

OVERWEGENDE dat de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland een Overeenkomst sluiten betreffende de sectoren die onder deze Gemeenschap ressorteren,

DEZELFDE DOELEINDEN NASTREVENDE en geleid door de wens voor de sector die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteert passende oplossingen te vinden,

HEBBEN BESLOTEN, ter verwezenlijking van deze doeleinden en overwegende dat geen der bepalingen van deze Overeenkomst zodanig kan worden uitgelegd dat de Overeenkomstsluitende Partijen daardoor worden ontslagen van de krachtens andere internationale overeenkomsten op hen rustende verplichtingen,

DEZE OVEREENKOMST TE SLUITEN:

Artikel 1

De in de bijlage genoemde produkten die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren en van oorsprong zijn uit de Lid-Staten van deze Gemeenschap kunnen met vrijstelling van douanerechten en van heffingen van gelijke werking als douanerechten, alsmede van kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking, in IJsland worden ingevoerd onder dezelfde voorwaarden als die vastgelegd in de artikelen 19, 20, 21 en 22, alsmede in Protocol nr. 3, van de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland.

Artikel 2

Indien zich ten aanzien van de betalingsbalans van IJsland moeilijkheden voordoen of hiervoor ernstig gevaar bestaat, kan IJsland de nodige vrijwaringsmaatregelen treffen.

Artikel 3

1. De bepalingen welke betrekking hebben op invoerrechten zijn van toepassing op douanerechten van fiscale aard.

IJsland kan een douanerecht van fiscale aard of het fiscale element van een dergelijk recht vervangen door een binnenlandse belasting.

2. IJsland kan de invoerrechten van fiscale aard voor de produkten vermeld in bijlage II van de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland handhaven onder de in artikel 5, lid 2, van deze Overeenkomst vastgestelde voorwaarden.

Artikel 4

Tussen de Partijen bij de Overeenkomst vindt overleg plaats in alle gevallen waarin naar de mening van een hunner de toepassing van bovenstaande bepalingen zulks noodzakelijk maakt.

Artikel 5

Ingeval op het grondgebied van IJsland de productie van een onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallend produkt tot ontwikkeling komt, onderzoeken de Partijen bij de Overeenkomst, wanneer één hunner een verzoek daartoe indient, de nieuwe situatie met het oog op een herziening van de Overeenkomst.

Artikel 6

Elke Partij bij de Overeenkomst kan de Overeenkomst door kennisgeving aan de andere Partij opzeggen. De Overeenkomst houdt twaalf maanden na de datum van die kennisgeving op van kracht te zijn.

Artikel 7

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de IJslandse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Deze Overeenkomst wordt door de Partijen bij de Overeenkomst goedgekeurd volgens hun eigen procedures.

Zij treedt in werking op 1 januari 1973, mits de Partijen bij de Overeenkomst elkaar vóór die datum kennis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

In geval van toepassing van artikel 2, derde alinea, van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 januari 1972 inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, kan deze Overeenkomst slechts in werking treden voor de Staten die de akten als bedoeld in die alinea hebben neergelegd.

Na 1 januari 1973 treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de in de derde alinea bedoelde kennisgeving. De uiterste datum voor deze kennisgeving is 30 november 1973.

De op 1 april 1973 geldende bepalingen worden toegepast bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, indien deze na die datum plaatsheeft.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utfærdiget i Brussel, tveeandreguli nitten hundre og syttito.

Gjört í Bruxelles, tuttugasta og annan dag júlímánaðar níttjánhundrað sjötíu og tvö.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

L. Wauters.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. G. Hansen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hilmar Schneider

Pour la République française

Chenu

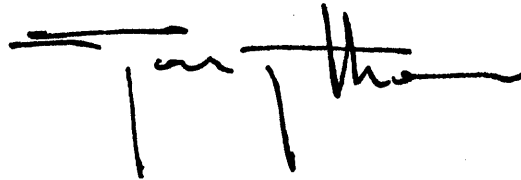
For Ireland

Seamus Kirby

Per la Repubblica italiana

Medici

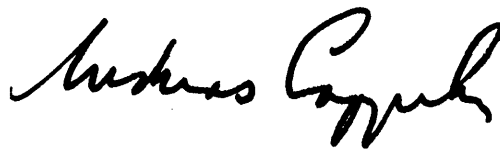
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands



BIJLAGE

Lijst van de in artikel 1 van de Overeenkomst bedoelde produkten

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|--|
| 26.01 | Metaalertsen, ook indien geconcentreerd; geroost ijzerkies (pyrietas): A. IJzererts en geroost ijzerkies (pyrietas): II. ander B. Mangaanerts, mangaanhoudend ijzererts met een mangaangehalte van 20 of meer gewichtspercenten daaronder begrepen |
| 26.02 | Slakken, walsschilfers en ander bij de vervaardiging van ijzer en staal verkregen afval: A. Hoogovenmondstof |
| 27.01 | Steenkool; briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen |
| 27.02 | Bruinkool en geperste bruinkool |
| 27.04 | Cokes en half-cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf: A. van steenkool: II. andere B. van bruinkool |
| 73.01 | Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen |
| 73.02 | Ferrolegeringen: A. Ferromangaan: I. bevattende meer dan 2 gewichtspercenten koolstof |
| 73.03 | Schroot, resten en afvallen van werken van gietijzer, van ijzer of van staal |
| 73.05 | Poeder van ijzer of van staal; sponsijzer en sponsstaal: B. Sponsijzer en sponsstaal |
| 73.06 | Welijzer; ingots en onregelmatige brokken, van ijzer of van staal |
| 73.07 | Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal; smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed: A. Blooms en billets: I. gewalst B. Bramen en largets: I. gewalst |
| 73.08 | Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal |
| 73.09 | Universaalplaten, van ijzer of van staal |
| 73.10 | Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: A. enkel warm gewalst of warm geperst D. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): I. enkel geplateerd: a) warm gewalst of warm geperst |

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.11 | <p>Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen:</p> <p>A. Profielijzer en profielstaal:</p> <p>I. enkel warm gewalst of warm geperst</p> <p>IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p>a) enkel geplateerd:</p> <p>1. warm gewalst of warm geperst</p> <p>B. Damwandprofielen</p> |
| 73.12 | <p>Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. enkel warm gewalst</p> <p>B. enkel koud gewalst:</p> <p>I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) (a)</p> <p>C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>III. vertind:</p> <p>a) Blik</p> <p>V. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.):</p> <p>a) enkel geplateerd:</p> <p>1. warm gewalst</p> |
| 73.13 | <p>Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. Dynamoplaat of transformatorplaat</p> <p>B. ander plaatijzer en plaatstaal:</p> <p>I. enkel warm gewalst</p> <p>II. enkel koud gewalst, met een dikte:</p> <p>b) van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm</p> <p>c) van 1 mm of minder</p> <p>III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst</p> <p>IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>b) vertind:</p> <p>1. Blik</p> <p>2. ander</p> <p>c) verzinkt of verlood</p> <p>d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.)</p> <p>V. op andere wijze bewerkt:</p> <p>a) enkel anders dan haaks gesneden:</p> <p>2. ander</p> |
| 73.15 | <p>Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14:</p> <p>A. Koolstofstaal:</p> <p>I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets:</p> <p>b) andere</p> <p>III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:</p> <p>b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst</p> <p>d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> |

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|--|
| 73.15 (vervolg) | <p>A. 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst of warm geperst</p> <p>VI. Bandstaal: a) enkel warm gewalst c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst</p> <p>VII. Plaatstaal: a) enkel warm gewalst b) enkel koud gewalst, met een dikte: 2. van minder dan 3 mm c) gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt d) op andere wijze bewerkt: 1. enkel anders dan haaks gesneden</p> <p>B. gelegeerd staal: I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets: b) andere</p> <p>III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen: b) enkel warm gewalst of enkel geperst d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst of warm geperst</p> <p>VI. Bandstaal: a) enkel warm gewalst c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst</p> <p>VII. Plaatstaal: a) Dynamoplaat of transformatorplaat b) ander: 1. enkel warm gewalst 2. enkel koud gewalst, met een dikte: bb) van minder dan 3 mm 3. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt 4. op andere wijze bewerkt: aa) enkel anders dan haaks gesneden</p> |
| 73.16 | <p>Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails:</p> <p>A. Rails: II. andere</p> <p>B. Contrarails</p> <p>C. Dwarsliggers</p> <p>D. Lasplaten en onderlegplaten: I. gewalst</p> |

SLOTAKTE

De vertegenwoordigers van

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË en NOORD-IERLAND,

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

en DE REPUBLIEK IJSLAND,

bijeengekomen te Brussel op tweeëntwintig juli negentienhonderdtweeënzeventig,

ter ondertekening van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek IJsland,

hebben, bij de ondertekening van deze Overeenkomst,

- de volgende aan de onderhavige Akte gehechte verklaring aangenomen:
Gemeenschappelijke verklaring van de Partijen bij de Overeenkomst betreffende een eventuele herziening van de Overeenkomst.
- kennis genomen van de volgende aan de onderhavige Akte gehechte verklaring:
Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utferdiget i Brussel, tjeuandre juli nitten hundre og syttito.

Gjört í Bruxelles, tuttugasta og annan dag júlímánaðar níttjánhundrað sjötíu og tvö.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

L. Harmand.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. G. Jensen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hilmar Schneider

Pour la République française

Schumann

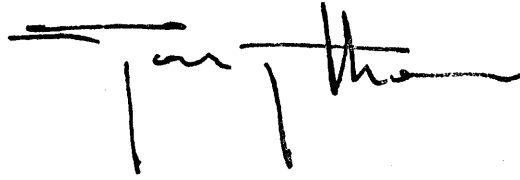
For Ireland

Seán Keenan.

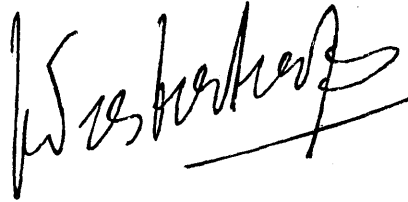
Per la Repubblica italiana

Medici

Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands



VERKLARINGEN**Gemeenschappelijke verklaring van de Partijen bij de Overeenkomst betreffende een eventuele herziening van de Overeenkomst**

De Partijen bij de Overeenkomst verklaren dat, ingeval het in artikel 5 van de Overeenkomst bedoelde onderzoek voor hen aanleiding zou zijn tot een herziening van deze Overeenkomst, zij zich zullen laten leiden door alle bepalingen van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland, met name door die bestemd om de goede werking ervan te verzekeren.

Ten aanzien van de produkten van hoofdstuk 73 van de Naamlijst van Brussel welke ressorteren onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, zal worden voorzien in een bijzondere vrijwaringsclausule die de Lid-Staten van deze Gemeenschap de mogelijkheid biedt, de eventuele distorsies en moeilijkheden te ondervangen welke voortvloeien uit het ontbreken in IJsland van dezelfde regeling op prijsgebied als die welke voor de ondernemingen van de Gemeenschap geldt.

Ingeval IJsland zijn producenten voor hun transacties op de IJslandse markt en op de markt van de Gemeenschap onderwerpt aan soortgelijke voorschriften als die van artikel 60 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, rekening houdend met de voorschriften vervat in artikel 70 van dit Verdrag, breidt de Gemeenschap voor haar eigen producenten de toepassing van bedoelde voorschriften uit tot de verkopen op het grondgebied van IJsland. De bijzondere clausule ten gunste van de Gemeenschap kan dan een wederkerig karakter hebben. In dit laatste geval staat de Overeenkomst open voor de toetreding van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn

De Overeenkomst is tevens van toepassing op het „Land” Berlijn, voor zover de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen drie maanden na de inwerking-treding van de Overeenkomst geen tegengestelde verklaring heeft afgelegd.

OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Zwitserse Bondsstaat

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

en

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

leden van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

enerzijds,

DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

anderzijds,

OVERWEGENDE dat de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat een overeenkomst sluiten betreffende de sectoren die onder deze Gemeenschap ressorteren,

DEZELFDE DOELEINDEN NASTREVENDE en geleid door de wens voor de sector die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteert soortgelijke oplossingen te vinden,

HEBBEN BESLOTEN, ter verwezenlijking van deze doeleinden en overwegende dat geen der bepalingen van deze Overeenkomst zodanig kan worden uitgelegd dat de Overeenkomstsluitende Partijen daardoor worden ontslagen van de krachtens andere internationale overeenkomsten op hen rustende verplichtingen,

DEZE OVEREENKOMST TE SLUITEN:

Artikel 1

Deze Overeenkomst is van toepassing op de in de bijlage genoemde produkten die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren en van oorsprong zijn uit deze Gemeenschap of uit de Zwitserse Bondsstaat.

Artikel 2

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zwitserland worden geen nieuwe invoerrechten ingesteld.

2. De invoerrechten worden geleidelijk afgeschaft en wel in het volgende tempo:

— op 1 april 1973 wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht;

— de andere vier verlagingen, telkens met 20 %, vinden plaats op:

1 januari 1974,

1 januari 1975,

1 januari 1976,

1 juli 1977.

Artikel 3

1. De bepalingen die betrekking hebben op de geleidelijke afschaffing van de invoerrechten zijn ook van toepassing op fiscale douanerechten.

De Partijen bij de Overeenkomst kunnen een fiscaal douanerecht of het fiscale element van een douanerecht vervangen door een binnenlandse belasting.

2. Denemarken, Ierland, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk kunnen tot 1 januari 1976 een fiscaal douanerecht of het fiscale element van een douanerecht handhaven in geval van toepassing van artikel 38 van de „Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen”, die is opgesteld en aangenomen door de Conferentie tussen de Europese Gemeenschappen en het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Artikel 4

1. Voor elk produkt is het basisrecht waarop de in artikel 2 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, het recht dat op 1 januari 1972 werkelijk werd toegepast.

2. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig artikel 2, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

Behoudens de uitvoering, door de Gemeenschap te geven aan artikel 39, lid 5, van de „Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen”, die is opgesteld en aangenomen door de Conferentie tussen de Europese Gemeenschappen en het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, wordt, wat de specifieke rechten of het specifieke deel van de gemengde rechten van het Ierse douanetarief betreft, artikel 2 toegepast met afronding op de vierde decimaal.

Artikel 5

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zwitserland worden geen nieuwe heffingen van gelijke werking als invoerrechten ingesteld.

2. De heffingen van gelijke werking als invoerrechten die in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zwitserland na 1 januari 1972 zijn ingesteld, worden bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die op 31 december 1972 hoger is dan die welke op 1 januari 1972 werkelijk werd toegepast, wordt bij

de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot de hoogte van laatstgenoemde heffing teruggebracht.

3. Heffingen van gelijke werking als invoerrechten worden geleidelijk afgeschaft, en wel in het volgende tempo:

— elke heffing wordt uiterlijk 1 januari 1974 verlaagd tot 60 % van die welke op 1 januari 1972 werd toegepast;

— de andere drie verlagingen, telkens met 20 %, vinden plaats op:

1 januari 1975,

1 januari 1976,

1 juli 1977.

Artikel 6

In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zwitserland worden geen uitvoerrechten noch heffingen van gelijke werking ingesteld.

De uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking worden uiterlijk 1 januari 1974 afgeschaft.

Artikel 7

De bepalingen waarin de oorspronkelijke vastgesteld voor de toepassing van de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat zijn eveneens van toepassing op de onderhavige Overeenkomst.

Artikel 8

Een Partij bij de Overeenkomst die overweegt, het werkelijke niveau van haar douanerechten of heffingen van gelijke werking die van toepassing zijn op derde landen waarvoor de clause van de meest begunstigde natie geldt, te verlagen, of de toepassing daarvan te schorsen, stelt het Gemengd Comité, zo mogelijk, van deze verlaging of schorsing ten minste dertig dagen vóór de inwerkingtreding daarvan in kennis. Zij neemt nota van alle opmerkingen van de andere Partij met betrekking tot de distorsies die daaruit zouden kunnen voortvloeien.

Artikel 9

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zwitserland worden geen nieuwe kwantitatieve invoerbepalingen noch maatregelen van gelijke werking ingesteld.

2. De kwantitatieve invoerbepalingen worden per 1 januari 1973, en de maatregelen van gelijke werking als kwantitatieve invoerbepalingen uiterlijk 1 januari 1975 afgeschaft.

Artikel 10

Vanaf 1 juli 1977 mag voor produkten van oorsprong uit Zwitserland bij invoer in de Gemeenschap geen gunstiger behandeling gelden dan die tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap onderling.

Artikel 11

De Overeenkomst brengt geen wijziging in de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, noch in de algemene en bijzondere bevoegdheden die uit dit Verdrag voortvloeien.

Artikel 12

De Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of instelling van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer, voor zover die niet ten gevolge hebben dat de in de Overeenkomst vastgestelde regeling voor het handelsverkeer, inzonderheid de bepalingen betreffende de regels van oorsprong, wordt gewijzigd.

Artikel 13

De Partijen bij de Overeenkomst onthouden zich van iedere maatregel of gedraging van intern fiscale aard die al dan niet rechtstreeks leidt tot discriminatie tussen de produkten van een Partij bij de Overeenkomst en de gelijksoortige produkten van oorsprong uit de andere Partij.

Voor produkten die naar het grondgebied van een van de Partijen bij de Overeenkomst worden uitgevoerd, mag geen hogere teruggave van binnenlandse belastingen plaatsvinden dan de direct of indirect daarop geheven belastingen.

Artikel 14

Betalingen die betrekking hebben op het goederenverkeer, alsmede de overmaking van de desbetreffende bedragen naar de Lid-Staat van de Gemeenschap waar de schuldeiser is gevestigd, dan wel naar Zwitserland, zijn aan geen enkele beperking onderworpen.

De Partijen bij de Overeenkomst passen geen deviezenbeperkingen of administratieve beperkingen toe aangaande de verlening, de terugbetaling en de aanvaarding van kredieten op korte en middellange termijn, die verband houden met handelstransacties waarbij een ingezetene betrokken is.

Artikel 15

De Overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, die

gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen en dieren of het behoud van planten, van de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van de bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de Partijen bij de Overeenkomst vormen.

Artikel 16

Geen enkele bepaling van de Overeenkomst belet een Partij bij de Overeenkomst maatregelen te treffen:

- a) die zij nodig acht ter voorkoming van verspreiding van inlichtingen die indruist tegen de essentiële belangen op het gebied van haar veiligheid;
- b) die betrekking hebben op de handel in wapens, munitie of oorlogsmateriaal, of op het onderzoek, de ontwikkeling of de produktie die onontbeerlijk zijn voor defensieve doeleinden, mits deze maatregelen de mededingingsvoorwaarden met betrekking tot produkten die niet voor specifiek militaire doeleinden zijn bestemd, niet nadelig beïnvloeden;
- c) die zij van essentieel belang acht voor haar veiligheid in oorlogstijd of bij ernstige internationale spanningen.

Artikel 17

1. De Partijen bij de Overeenkomst treffen geen maatregelen die de verwezenlijking van de doeleinden van de Overeenkomst in gevaar kunnen brengen.
2. Zij treffen alle algemene of bijzondere maatregelen waarmee de nakoming van de verplichtingen van de Overeenkomst kan worden gewaarborgd.

Indien een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat de andere Partij een verplichting van de Overeenkomst niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 23.

Artikel 18

1. Onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst zijn, voor zover daardoor het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zwitserland kan worden beïnvloed:

- i) alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat

de mededinging met betrekking tot de produktie en het goederenverkeer wordt verhinderd, beperkt of vervalst;

- ii) het misbruik maken door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het geheel van de grondgebieden van de Partijen bij de Overeenkomst of op een wezenlijk deel daarvan;
- iii) alle steunmaatregelen van de overheid die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde produkties vervalsen of dreigen te vervalsen.

2. Indien een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met dit artikel, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 23.

Artikel 19

Indien de aanbiedingen van Zwitserse ondernemingen aan de werking van de gemeenschappelijke markt schade kunnen berokkenen, en indien deze schade te wijten is aan een verschil in de mededingingsvoorwaarden inzake prijzen, kunnen de Lid-Staten overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 23 de vereiste maatregelen treffen.

Artikel 20

Wanneer de toename van de invoer van een bepaald produkt ernstig nadeel berokkent of dreigt te berokkenen aan een op het grondgebied van een der Partijen bij de Overeenkomst uitgeoefende produktieve bedrijvigheid, en indien deze toename te wijten is aan

- de in de Overeenkomst bedoelde gedeeltelijke of algehele verlaging van de douanerechten en heffingen van gelijke werking op dit produkt, in de invoerende Partij bij de Overeenkomst,
- en het feit dat de rechten en heffingen van gelijke werking die door de uitvoerende Partij bij de Overeenkomst worden geheven bij invoer van grondstoffen of halffabrikaten die voor de verwaardiging van het betrokken produkt worden gebruikt, aanzienlijk lager zijn dan de door de invoerende Partij geheven overeenkomstige rechten en belastingen,

kan de betrokken Partij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 23.

Artikel 21

Indien een der Partijen bij de Overeenkomst vaststelt dat in haar betrekkingen met de andere Partij dumping wordt toegepast, kan zij, overeenkomstig de Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI

van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, daartegen passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 23.

Artikel 22

In geval van ernstige verstoringen in een sector van het bedrijfsleven of van moeilijkheden die tot uiting kunnen komen in een ernstige verslechtering van de economische situatie in een gebied, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 23.

Artikel 23

1. Indien een Partij bij de Overeenkomst de invoer van produkten die de in de artikelen 20 en 22 bedoelde moeilijkheden kan veroorzaken, aan een administratieve procedure onderwerpt die ten doel heeft snel inlichtingen omtrent de ontwikkeling van de handelsstromen te verstrekken, stelt zij de andere Partij hiervan in kennis.

2. In de gevallen, bedoeld in de artikelen 17 tot en met 22, verstrekt de betrokken Partij bij de Overeenkomst, alvorens de daarin vermelde maatregelen te nemen, of zo spoedig mogelijk in de gevallen zoals bedoeld in lid 3, sub e), aan het Gemengd Comité alle nodige gegevens voor een diepgaand onderzoek van de situatie, ten einde een voor de Partijen bij de Overeenkomst aanvaardbare oplossing te zoeken.

Bij voorrang dienen maatregelen te worden gekozen die de werking van de Overeenkomst zo weinig mogelijk verstoren.

De vrijwaringsmaatregelen worden onverwijld ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat hierover periodiek overleg pleegt, vooral met het oog op de opheffing daarvan zodra de omstandigheden zulks toelaten.

3. Voor de tenuitvoerlegging van lid 2 zijn de onderstaande bepalingen van toepassing:

- a) Wat betreft artikel 18 kan elke Partij bij de Overeenkomst zich wenden tot het Gemengd Comité, indien zij van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met de goede werking van de Overeenkomst in de zin van artikel 18, lid 1.

De Partijen bij de Overeenkomst brengen alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier en eventueel de opheffing van de aangevochten gedraging.

Indien de betrokken Partij bij de Overeenkomst binnen de in het Gemengd Comité vastgestelde termijn geen einde heeft gemaakt aan de aangevochten gedragingen, of indien in dit Comité binnen drie maanden vanaf de dag waarop het op de hoogte is gesteld geen overeenstemming wordt bereikt, kan de betrokken Partij de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij noodzakelijk acht om de door de bedoelde gedragingen ontstane ernstige moeilijkheden te verhelpen, en met name tot intrekking van tariefconcessies overgaan.

- b) Met betrekking tot artikel 19 brengen de Partijen bij de Overeenkomst alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier, en eventueel de toepassing van passende maatregelen.

Indien Zwitserland binnen de in het Gemengd Comité vastgestelde termijn geen einde heeft gemaakt aan de aangevochten gedraging, of indien in dit Comité geen overeenstemming wordt bereikt, kunnen de Lid-Staten de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij noodzakelijk achten om schade voor de werking van de gemeenschappelijke markt te voorkomen of daaraan een einde te maken; zij kunnen met name overgaan tot intrekking van tariefconcessies.

- c) Wat betreft artikel 20 worden de moeilijkheden die worden veroorzaakt door de in dat artikel bedoelde situatie voor onderzoek ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat elk dienstig besluit kan nemen om daaraan een einde te maken.

Indien het Gemengd Comité of de uitvoerende Partij bij de Overeenkomst binnen dertig dagen na de kennisgeving geen besluit heeft genomen waardoor een einde aan de moeilijkheden wordt gemaakt, is de invoerende Partij gerechtigd een compenserende heffing op het ingevoerde produkt toe te passen.

Deze compenserende heffing wordt berekend naar gelang van de invloed van de voor de verwerkte grondstoffen of halfabrikaten geconstateerde tariefverschillen op de waarde van de betrokken goederen.

- d) Wat betreft artikel 21 vindt een raadpleging in het Gemengd Comité plaats alvorens de betrokken Partij bij de Overeenkomst de passende maatregelen neemt.
- e) Indien uitzonderlijke omstandigheden die een onmiddellijk ingrijpen vereisen een voorafgaand onderzoek uitsluiten, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst, in de situaties, bedoeld in de artikelen 20, 21 en 22, alsmede in gevallen van steunmaatregelen bij uitvoer die een rechtstreekse en onmiddellijke invloed op het handelsverkeer

hebben, onverwijld de strikt noodzakelijke beschermende maatregelen nemen om de situatie te verhelpen.

Artikel 24

Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap of tot die van Zwitserland moeilijkheden voordoen of hiervoor ernstig gevaar bestaat, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen. Zij geeft hiervan onverwijld kennis aan de andere Partij.

Artikel 25

1. Er wordt een Gemengd Comité ingesteld, dat belast is met het beheer van de Overeenkomst en dat toeziet op de juiste uitvoering daarvan. Het Comité doet hiertoe aanbevelingen. Het neemt besluiten in de gevallen, bedoeld in de Overeenkomst. Deze besluiten worden door de Partijen bij de Overeenkomst volgens hun eigen voorschriften uitgevoerd.

2. Met het oog op de juiste uitvoering van de Overeenkomst wisselen de Partijen bij de Overeenkomst gegevens uit en plegen zij, indien één hunner daarom verzoekt, overleg in het Gemengd Comité.

3. Het Gemengd Comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 26

1. Het Gemengd Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Partijen bij de Overeenkomst.

2. Het Gemengd Comité spreekt zich uit in onderlinge overeenstemming.

Artikel 27

1. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt bij toerbeurt door de Partijen bij de Overeenkomst waargenomen, volgens in zijn reglement van orde vast te leggen regels.

2. Het Gemengd Comité komt ten minste eenmaal per jaar op initiatief van zijn voorzitter bijeen om de algemene werking van de Overeenkomst te bestuderen.

Bovendien komt het telkens bijeen wanneer een bijzondere aanleiding zulks vereist, op verzoek van een der Partijen bij de Overeenkomst, en wel onder in het reglement van orde vast te stellen voorwaarden.

3. Het Gemengd Comité kan besluiten tot oprichting van iedere werkgroep die het in de vervulling van zijn taak kan bijstaan.

Artikel 28

De bijlage bij de Overeenkomst maakt daarvan een integrerend deel uit.

Deze Overeenkomst wordt door de Partijen bij de Overeenkomst goedgekeurd volgens hun eigen procedures.

Artikel 29

Elke Partij bij de Overeenkomst kan de Overeenkomst door kennisgeving aan de andere Partij opzeggen. De Overeenkomst houdt twaalf maanden na de datum van die kennisgeving op van kracht te zijn.

Zij treedt in werking op 1 januari 1973, mits de Partijen bij de Overeenkomst elkaar vóór die datum kennis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

Artikel 30

De Overeenkomst is van toepassing op de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal onder de daarin vermelde voorwaarden geldt, enerzijds, en op het grondgebied van de Zwitserse Bondsstaat anderzijds.

In geval van toepassing van artikel 2, derde alinea, van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 januari 1972 inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, kan deze Overeenkomst slechts in werking treden voor de Staten die de akten als bedoeld in die alinea hebben neergelegd.

Artikel 31

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse, en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Na 1 januari 1973 treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de in de derde alinea bedoelde kennisgeving. De uiterste datum voor deze kennisgeving is 30 november 1973.

De op 1 april 1973 geldende bepalingen worden toegepast bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, indien deze na die datum plaatsheeft.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utfærdiget i Brussel, tjueandre juli nitten hundre og syttito.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

L. Harmand.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. G. Jensen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hilmar Schneider

Pour la République française

Chamussy

For Ireland

Seán Keenan.

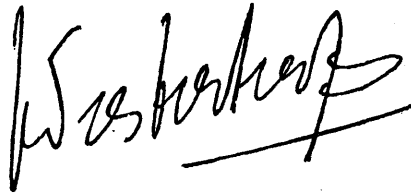
Per la Repubblica italiana

Medici

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

T. J. Thum

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



BIJLAGE

Lijst van de in artikel 1 van de Overeenkomst bedoelde produkten

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 26.01 | Metaalertsen, ook indien geconcentreerd; geroost ijzerkies (pyrietas): A. IJzererts en geroost ijzerkies (pyrietas): II. ander B. Mangaanerts, mangaanhoudend ijzererts met een mangaangehalte van 20 of meer gewichtspercenten daaronder begrepen |
| 26.02 | Slakken, walsschilfers en ander bij de vervaardiging van ijzer en staal verkregen afval: A. Hoogovenmondstoff |
| 27.01 | Steenkool; briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen |
| 27.02 | Bruinkool en geperste bruinkool |
| 27.04 | Cokes en half-cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf: A. van steenkool: II. andere B. van bruinkool |
| 73.01 | Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen |
| 73.02 | Ferrolegeringen: A. Ferromangaan: I. bevattende meer dan 2 gewichtspercenten koolstof |
| 73.03 | Schroot, resten en afvallen van werken van gietijzer, van ijzer of van staal |
| 73.05 | Poeder van ijzer of van staal; sponsijzer en sponsstaal: B. Sponsijzer en sponsstaal |
| 73.06 | Welijzer; ingots en onregelmatige brokken, van ijzer of van staal |
| 73.07 | Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal; smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed: A. Blooms en billets: I. gewalst B. Bramen en largets: I. gewalst |
| 73.08 | Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal |
| 73.09 | Universaalplaten, van ijzer of van staal |
| 73.10 | Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (waldsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: A. enkel warm gewalst of warm geperst D. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): I. enkel geplateerd: a) warm gewalst of warm geperst |

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.11 | <p>Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen:</p> <p>A. Profielijzer en profielstaal:</p> <p>I. enkel warm gewalst of warm geperst</p> <p>IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p>a) enkel geplateerd:</p> <p>1. warm gewalst of warm geperst</p> <p>B. Damwandprofielen</p> |
| 73.12 | <p>Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. enkel warm gewalst</p> <p>B. enkel koud gewalst:</p> <p>I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) (a)</p> <p>C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>III. vertind:</p> <p>a) Blik</p> <p>V. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.):</p> <p>a) enkel geplateerd:</p> <p>1. warm gewalst</p> |
| 73.13 | <p>Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. Dynamoplaat of transformatorplaat</p> <p>B. ander plaatijzer en plaatstaal:</p> <p>I. enkel warm gewalst</p> <p>II. enkel koud gewalst, met een dikte:</p> <p>b) van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm</p> <p>c) van 1 mm of minder</p> <p>III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst</p> <p>IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>b) vertind:</p> <p>1. Blik</p> <p>2. ander</p> <p>c) verzinkt of verlood</p> <p>d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.)</p> <p>V. op andere wijze bewerkt:</p> <p>a) enkel anders dan haaks gesneden:</p> <p>2. ander</p> |
| 73.15 | <p>Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14:</p> <p>A. Koolstofstaal:</p> <p>I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets:</p> <p>b) andere</p> |

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.15 (vervolg) | <p>A. III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:</p> <p>b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst</p> <p>d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p>1. enkel geplateerd:</p> <p>aa) warm gewalst of warm geperst</p> <p>VI. Bandstaal:</p> <p>a) enkel warm gewalst</p> <p>c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>1. enkel geplateerd:</p> <p>aa) warm gewalst</p> <p>VII. Plaatstaal:</p> <p>a) enkel warm gewalst</p> <p>b) enkel koud gewalst, met een dikte:</p> <p>2. van minder dan 3 mm</p> <p>c) gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt</p> <p>d) op andere wijze bewerkt:</p> <p>1. enkel anders dan haaks gesneden</p> <p>B. gelegeerd staal:</p> <p>I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets:</p> <p>b) andere</p> <p>III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:</p> <p>b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst</p> <p>d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p>1. enkel geplateerd:</p> <p>aa) warm gewalst of warm geperst</p> <p>VI. Bandstaal:</p> <p>a) enkel warm gewalst</p> <p>c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>1. enkel geplateerd:</p> <p>aa) warm gewalst</p> <p>VII. Plaatstaal:</p> <p>a) Dynamoplaat of transformatorplaat</p> <p>b) ander:</p> <p>1. enkel warm gewalst</p> <p>2. enkel koud gewalst, met een dikte:</p> <p>bb) van minder dan 3 mm</p> <p>3. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt</p> <p>4. op andere wijze bewerkt:</p> <p>aa) enkel anders dan haaks gesneden</p> |

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.16 | <p data-bbox="514 398 1259 539">Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails:</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="514 562 608 584">A. Rails:<ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="550 595 652 618">II. andere<li data-bbox="514 640 660 663">B. Contrarails<li data-bbox="514 685 680 707">C. Dwarsliggers<li data-bbox="514 730 840 752">D. Lasplaten en onderlegplaten:<ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="550 763 652 786">I. gewalst |

SLOTAKTE

De vertegenwoordigers

VAN HET KONINKRIJK BELGIË,
VAN HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
VAN IERLAND,
VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
VAN HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

en

VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,
Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

en

VAN DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

bijeengekomen te Brussel de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig,

ter ondertekening van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat,

hebben, bij de ondertekening van deze Overeenkomst, kennis genomen van de volgende verklaring bij deze akte:

Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn.

Bovengenoemde vertegenwoordigers en die

VAN HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN

hebben de Aanvullende Overeenkomst betreffende de geldigheid voor het Vorstendom Liechtenstein van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat van 22 juli 1972 ondertekend.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og toghalvfjærds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utfærdiget i Brussel, tjeuandre juli nitten hundre og syttito.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

L. Harmand.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. G. Jensen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hilmar Schneider

Pour la République française

A. Schmitter

For Ireland

Seán Keenan.


Per la Repubblica italiana

Medici

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

T. Th. Th.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



VERKLARING**Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn**

De Overeenkomst is tevens van toepassing op het „Land” Berlijn, voor zover de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst geen tegengestelde verklaring heeft afgelegd.

AANVULLENDE OVEREENKOMST

betreffende de geldigheid voor het Vorstendom Liechtenstein van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat van 22 juli 1972

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

leden van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,

OVERWEGENDE dat het Vorstendom Liechtenstein overeenkomstig het Verdrag van 29 maart 1923 met Zwitserland een douane-unie vormt en dat dit Verdrag niet voor alle bepalingen van de op 22 juli 1972 ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat geldigheid voor het Vorstendom Liechtenstein verleent;

OVERWEGENDE dat het Vorstendom Liechtenstein de wens te kennen heeft gegeven dat alle bepalingen van genoemde Overeenkomst voor Liechtenstein zullen gelden,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De op 22 juli 1972 ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat geldt eveneens voor het Vorstendom Liechtenstein.

Artikel 2

Ter uitvoering van de in artikel 1 bedoelde Overeenkomst, en zonder het karakter van bilaterale overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Zwitserland daarvan te wijzigen, kan het Vorstendom Liechtenstein zijn belangen naar voren doen brengen door een vertegenwoordiger in het kader van de Zwitserse delegatie in het Gemengd Comité.

Artikel 3

Deze Aanvullende Overeenkomst wordt door Zwitserland, het Vorstendom Liechtenstein en de Lid-Staten van de Gemeenschap goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Zij treedt tegelijk met de in artikel 1 bedoelde Overeenkomst in werking en geldt zolang het Verdrag van 29 maart 1923 van kracht blijft.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utferdiget i Brussel, tjueandre juli nitten hundre og syttito.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

L. Wauters.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. G. Jensen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Dijsenud S. Krause

Pour la République française

A. Hummer

For Ireland

Seán Kern.

Per la Repubblica italiana

Medici

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

T. Thum

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



Für das Fürstentum Liechtenstein



OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

enerzijds,

en de Republiek Oostenrijk,

anderzijds

HET KONINKRIJK BELGIE,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL,

enerzijds,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

anderzijds,

OVERWEGENDE dat de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk een overeenkomst sluiten betreffende de sectoren die onder deze Gemeenschap ressorteren,

DEZELFDE DOELEINDEN NASTREVENDE en geleid door de wens voor de sector die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteert soortgelijke oplossingen te vinden,

HEBBEN BESLOTEN, ter verwezenlijking van deze doeleinden en overwegende dat geen der bepalingen van deze Overeenkomst zodanig kan worden uitgelegd dat de Partijen bij de Overeenkomst daardoor worden ontslagen van de krachtens andere internationale overeenkomsten op hen rustende verplichtingen,

DEZE OVEREENKOMST TE SLUITEN:

Artikel 1

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op de in de bijlage genoemde producten die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren

en van oorsprong zijn uit deze Gemeenschap of uit de Republiek Oostenrijk.

2. Zij komt in de plaats van de heden ondertekende Interimovereenkomst tussen de Lid-Staten

van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Oostenrijk.

Artikel 2

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Oostenrijk worden geen nieuwe invoerrechten ingesteld.

2. Onverminderd de tariefverlagingen krachtens artikel 2, lid 2, van de heden ondertekende Interim-overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Oostenrijk, worden de invoerrechten geleidelijk afgeschaft, en wel in het volgende tempo:

- op 1 januari 1974 wordt elk recht verlaagd tot 60 % van het basisrecht;
- de volgende drie verlagingen, telkens met 20 %, vinden plaats op:
 - 1 januari 1975,
 - 1 januari 1976,
 - 1 juli 1977.

Met betrekking tot het handelsverkeer tussen Ierland en Oostenrijk vindt per 1 april 1973 een eerste verlaging plaats, ten einde elk invoerrecht terug te brengen tot 80 % van het basisrecht.

Artikel 3

1. De bepalingen die betrekking hebben op de geleidelijke afschaffing van de invoerrechten zijn ook van toepassing op fiscale douanerechten.

De Partijen bij de Overeenkomst kunnen een fiscaal douanerecht of het fiscale element van een douanerecht vervangen door een binnenlandse belasting.

2. Denemarken, Ierland, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk kunnen tot 1 januari 1976 een fiscaal douanerecht of het fiscale element van een douanerecht handhaven in geval van toepassing van artikel 38 van de „Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen”, die is opgesteld en aangenomen door de Conferentie tussen de Europese Gemeenschappen en het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Artikel 4

1. Voor elk produkt is het basisrecht waarop de in artikel 2 en in Protocol nr. 1 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, het

recht dat op 1 januari 1972 werkelijk werd toegepast.

2. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig artikel 2 en Protocol nr. 1, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

Behoudens de uitvoering, door de Gemeenschap te geven aan artikel 39, lid 5, van de „Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen”, die is opgesteld en aangenomen door de Conferentie tussen de Europese Gemeenschappen en het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, worden, wat de specifieke rechten of het specifieke deel van de gemengde rechten van het Ierse douanetarief betreft, artikel 2 en het Protocol toegepast met afronding op de vierde decimaal.

Artikel 5

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Oostenrijk worden geen nieuwe heffingen van gelijke werking als invoerrechten ingesteld.

2. De heffingen van gelijke werking als invoerrechten die in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Oostenrijk vanaf 1 januari 1972 zijn ingesteld, worden bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die op 31 december 1972 hoger is dan die welke op 1 januari 1972 werkelijk werd toegepast, wordt bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot de hoogte van laatstgenoemde heffing teruggebracht.

3. Onverminderd de verlagingen krachtens artikel 2, lid 2, van de heden ondertekende Interim-overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Oostenrijk, worden heffingen van gelijke werking als invoerrechten geleidelijk afgeschaft, en wel in het volgende tempo:

- elke heffing wordt uiterlijk 1 januari 1974 verlaagd tot 60 % van die welke op 1 januari 1972 werd toegepast;
- de volgende drie verlagingen, telkens met 20 %, vinden plaats op:
 - 1 januari 1975,
 - 1 januari 1976,
 - 1 juli 1977.

Met betrekking tot het handelsverkeer tussen Ierland en Oostenrijk vindt per 1 april 1973 een eerste verlaging plaats, ten einde elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht terug te brengen tot 80 % van het basisrecht.

Artikel 6

In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Oostenrijk worden geen uitvoerrechten noch heffingen van gelijke werking ingesteld.

De uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking worden uiterlijk 1 januari 1974 afgeschaft.

Artikel 7

In Protocol nr. 1 zijn de tariefregeling en de regels voor bepaalde produkten vastgesteld.

Artikel 8

De bepalingen waarin de oorsprongregels zijn vastgesteld voor de toepassing van de heden onder tekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk zijn eveneens van toepassing op de onderhavige Overeenkomst.

Artikel 9

Een Partij bij de Overeenkomst die overweegt, het werkelijke niveau van haar douanerechten of heffingen van gelijke werking die van toepassing zijn op derde landen waarvoor de clausule van de meestbegunstigde natie geldt, te verlagen, of de toepassing daarvan te schorsen, stelt het Gemengd Comité, zo mogelijk, van deze verlaging of schorsing ten minste dertig dagen vóór de inwerkingtreding daarvan in kennis. Zij neemt nota van alle opmerkingen van de andere Partij met betrekking tot de distorsies die daaruit zouden kunnen voortvloeien.

Artikel 10

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Oostenrijk worden geen nieuwe kwantitatieve invoerbepalingen noch maatregelen van gelijke werking ingesteld.

2. De kwantitatieve invoerbepalingen worden per 1 januari 1973, en de maatregelen van gelijke werking als kwantitatieve invoerbepalingen uiterlijk 1 januari 1975 afgeschaft.

Artikel 11

Vanaf 1 juli 1977 mag voor produkten van oorsprong uit Oostenrijk bij invoer in de Gemeenschap geen gunstiger behandeling gelden dan die tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap onderling.

Artikel 12

De Overeenkomst brengt geen wijziging in de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Eu-

ropese Gemeenschap voor Kolen en Staal, noch in de algemene en bijzondere bevoegdheden die uit dit Verdrag voortvloeien.

Artikel 13

De Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of instelling van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer, voor zover die niet ten gevolge hebben dat de in de Overeenkomst vastgestelde regeling voor het handelsverkeer, inzonderheid de bepalingen betreffende de regels van oorsprong, wordt gewijzigd.

Artikel 14

De Partijen bij de Overeenkomst onthouden zich van iedere maatregel of gedraging van intern fiscale aard die al dan niet rechtstreeks leidt tot discriminatie tussen de produkten van een Partij bij de Overeenkomst en de gelijksoortige produkten van oorsprong uit de andere Partij.

Voor produkten die naar het grondgebied van een van de Partijen bij de Overeenkomst worden uitgevoerd, mag geen hogere teruggave van binnenlandse belastingen plaatsvinden dan de direct of indirect daarop geheven belastingen.

Artikel 15

Betalingen die betrekking hebben op het goederenverkeer, alsmede de overmaking van de desbetreffende bedragen naar de Lid-Staat van de Gemeenschap waar de schuldeiser is gevestigd, dan wel naar Oostenrijk, zijn aan geen enkele beperking onderworpen.

De Partijen bij de Overeenkomst passen geen deviezenbeperkingen of administratieve beperkingen toe aangaande de verlening, de terugbetaling en de aanvaarding van kredieten op korte en middellange termijn, die verband houden met handelstransacties waarbij een ingezetene betrokken is.

Artikel 16

De Overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen en dieren of het behoud van planten, van de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van de bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de Partijen bij de Overeenkomst vormen.

Artikel 17

Geen enkele bepaling van de Overeenkomst belet een Partij bij de Overeenkomst maatregelen te treffen:

- a) die zij nodig acht ter voorkoming van verspreiding van inlichtingen die indruist tegen de essentiële belangen op het gebied van haar veiligheid;
- b) die betrekking hebben op de handel in wapens, munitie of oorlogsmateriaal, of op het onderzoek, de ontwikkeling of de produktie die onontbeerlijk zijn voor defensieve doeleinden, mits deze maatregelen de mededingingsvoorwaarden met betrekking tot produkten die niet voor specifiek militaire doeleinden zijn bestemd, niet nadelig beïnvloeden;
- c) die zij van essentieel belang acht voor haar veiligheid in oorlogstijd of bij ernstige internationale spanningen.

Artikel 18

1. De Partijen bij de Overeenkomst treffen geen maatregelen die de verwezenlijking van de doeleinden van de Overeenkomst in gevaar kunnen brengen.

2. Zij treffen alle algemene of bijzondere maatregelen waarmee de nakoming van de verplichtingen van de Overeenkomst kan worden gewaarborgd.

Indien een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat de andere Partij een verplichting van de Overeenkomst niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 19

1. Onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst zijn, voor zover daardoor het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Oostenrijk kan worden beïnvloed:

- i) alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging met betrekking tot de produktie en het goederenverkeer wordt verhinderd, beperkt of vervalst;
- ii) het misbruik maken door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het geheel van de grondgebieden van de Partijen bij de Overeenkomst of op een wezenlijke deel daarvan;
- iii) alle steunmaatregelen van de overheid die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde produkties vervalsen of dreigen te vervalsen.

2. Indien een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met dit artikel, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 20

1. De Gemeenschap breidt voor de produkten van hoofdstuk 73 van de Naamlijst van Brussel die onder de Overeenkomst vallen de toepassing van artikel 60 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en van de door haar ter uitvoering daarvan genomen besluiten uit tot verkoop door de onder haar jurisdictie vallende ondernemingen naar het Oostenrijkse grondgebied en draagt daartoe zorg voor een voldoende doorzichtigheid van de vervoerprijzen voor leveringen naar het Oostenrijkse grondgebied.

2. Inzake prijzen waarborgt Oostenrijk, wat betreft de leveringen van onder de Overeenkomst vallende produkten van hoofdstuk 73 van de Naamlijst van Brussel op het Oostenrijkse grondgebied en naar de gemeenschappelijke markt door de aan zijn jurisdictie onderworpen ondernemingen:

- de naleving van het verbod van oneerlijke concurrentie,
- de naleving van het non-discriminatiebeginsel,
- de bekendmaking van de prijzen vanaf het gekozen pariteitspunt en van de verkoopsvoorwaarden,
- de naleving van de aanpassingsregels,

en draagt hiertoe zorg voor een voldoende doorzichtigheid van de vervoerprijzen.

Oostenrijk neemt de maatregelen die nodig zijn om voortdurend dezelfde resultaten te bereiken als die welke worden verkregen met de uitvoeringsbesluiten die de Gemeenschap ter zake vaststelt.

Met betrekking tot leveringen naar de gemeenschappelijke markt waarborgt Oostenrijk tevens de naleving van de besluiten van de Gemeenschap waarin de aanpassing aan aanbiedingen uit bepaalde derde landen wordt verboden, rekening houdend met de overgangsbepalingen betreffende de toetreding van Denemarken en Noorwegen tot de Gemeenschap.

Met betrekking tot de leveringen naar de Ierse markt waarborgt Oostenrijk bovendien de naleving van de overgangsbepalingen waarin de toetreding van Ierland tot de Gemeenschap wordt geregeld en de mogelijkheden tot aanpassing aan deze markt worden beperkt.

De Gemeenschap heeft Oostenrijk in kennis gesteld van de lijst van de ter uitvoering van artikel 60 ge-

nomen besluiten, van de besluiten ad hoc betreffende het aanpassingsverbod, alsmede van de overgangsbepalingen betreffende de Deense, de Noorse en de Ierse markt. Zij zal tevens kennis geven van alle eventuele wijzigingen van bovengenoemde besluiten, onmiddellijk nadat deze wijzigingen zijn aangenomen.

3. Indien de aanbiedingen van Oostenrijkse ondernemingen aan de goede werking van de markt van de Gemeenschap schade berokkenen, of daarvoor gevaar bestaat, of indien de aanbiedingen van onder de Gemeenschap ressorterende ondernemingen aan de goede werking van de Oostenrijkse markt schade berokkenen, of daarvoor gevaar bestaat, en indien deze schade te wijten is aan verschillen in toepassing van de op grond van de leden 1 en 2 vastgestelde regels, of aan schending van deze regels door de betrokken ondernemingen, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24 de vereiste maatregelen treffen.

Artikel 21

Wanneer de toename van de invoer van een bepaald produkt ernstig nadeel berokkent of dreigt te berokkenen aan een op het grondgebied van een der Partijen bij de Overeenkomst uitgeoefende produktieve bedrijvigheid, en indien deze toename te wijten is aan

- de in de Overeenkomst bedoelde gedeeltelijke of algehele verlaging van de douanerechten en heffingen van gelijke werking op dit produkt, in de invoerende Partij bij de Overeenkomst,
- en het feit dat de rechten en heffingen van gelijke werking die door de uitvoerende Partij bij de Overeenkomst worden geheven bij invoer van grondstoffen of halffabrikaten die voor de vervaardiging van het betrokken produkt worden gebruikt, aanzienlijk lager zijn dan de door de invoerende Partij geheven overeenkomstige rechten en belastingen,

kan de betrokken Partij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 22

Indien een der Partijen bij de Overeenkomst vaststelt dat in haar betrekkingen met de andere Partij dumping wordt toegepast, kan zij, overeenkomstig de Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, daartegen passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 23

In geval van ernstige verstoringen in een sector van het bedrijfsleven of van moeilijkheden die tot uiting

kunnen komen in een ernstige verslechtering van de economische situatie in een gebied, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 24

1. Indien een Partij bij de Overeenkomst de invoer van produkten die de in de artikelen 21 en 23 bedoelde moeilijkheden kan veroorzaken, aan een administratieve procedure onderwerpt die ten doel heeft snel inlichtingen omtrent de ontwikkeling van de handelsstromen te verstrekken, stelt zij de andere Partij hiervan in kennis.

2. In de gevallen, bedoeld in de artikelen 18 tot en met 23, verstrekt de betrokken Partij bij de Overeenkomst, alvorens de daarin vermelde maatregelen te nemen, of zo spoedig mogelijk in de gevallen zoals bedoeld in lid 3, sub e), aan het Gemengd Comité alle nodige gegevens voor een diepgaand onderzoek van de situatie, ten einde een voor de Partijen bij de Overeenkomst aanvaardbare oplossing te zoeken.

Bij voorrang dienen maatregelen te worden gekozen die de werking van de Overeenkomst zo weinig mogelijk verstoren.

De vrijwaringsmaatregelen worden onverwijld ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat hierover periodiek overleg pleegt, vooral met het oog op de opheffing daarvan zodra de omstandigheden zulks toelaten.

3. Voor de tenuitvoerlegging van lid 2 zijn de onderstaande bepalingen van toepassing:

- a) Wat betreft artikel 19 kan elke Partij bij de Overeenkomst zich wenden tot het Gemengd Comité, indien zij van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met de goede werking van de Overeenkomst in de zin van artikel 19, lid 1.

De Partijen bij de Overeenkomst brengen alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier en eventueel de opheffing van de aangevochten gedraging.

Indien de betrokken Partij bij de Overeenkomst binnen de in het Gemengd Comité vastgestelde termijn geen einde heeft gemaakt aan de aangevochten gedragingen, of indien in dit Comité binnen drie maanden vanaf de dag waarop het op de hoogte is gesteld geen overeenstemming wordt bereikt, kan de betrokken Partij de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij noodzakelijk acht om de door de bedoelde gedragingen ontstane ernstige moeilijkheden te verhelpen, en met name tot intrekking van tariefconcessies overgaan.

- b) Met betrekking tot artikel 20 brengen de Partijen bij de Overeenkomst alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier, en eventueel een passende sanctie op de betrokken gedraging.

Wanneer in het Gemengd Comité geen overeenstemming wordt bereikt of, al naar het geval, wanneer tegen de in gebreke gebleven onderneming geen bevredigende sanctie wordt getroffen, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de maatregelen treffen die zij nodig acht ter ondervanging van de door de verschillen in toepassing of door de schending van de regels veroorzaakte moeilijkheden en van de risico's van distorsie van de mededinging. Deze maatregelen kunnen met name bestaan uit intrekking van tariefconcessies en het verlenen aan de betrokken ondernemingen van ontheffing van de verplichting tot naleving van de prijsvoorschriften bij hun transacties op de markt van de andere Partij.

De vrijwaringsmaatregelen worden onmiddellijk ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat daarover periodiek overleg pleegt, met name met het oog op de opheffing ervan zodra de omstandigheden zulks toelaten.

In dringende gevallen kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de andere Partij rechtstreeks verzoeken om:

- onmiddellijk een einde te maken aan de aangetochten gedraging,
- een procedure voor het treffen van sancties tegen de in gebreke gebleven onderneming in te leiden.

Indien de betrokken Partij bij de Overeenkomst de zaak niet tot haar voldoening geregeld acht, legt zij de in het Gemengd Comité vastgestelde procedure ten uitvoer.

- c) Wat betreft artikel 21 worden de moeilijkheden die worden veroorzaakt door de in dat artikel bedoelde situatie voor onderzoek ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat elk dienstig besluit kan nemen om daaraan een einde te maken.

Indien het Gemengd Comité of de uitvoerende Partij bij de Overeenkomst binnen dertig dagen na de kennisgeving geen besluit heeft genomen waardoor een einde aan de moeilijkheden wordt gemaakt, is de invoerende Partij gerechtigd een compenserende heffing op het ingevoerde produkt toe te passen.

Deze compenserende heffing wordt berekend naar gelang van de invloed van de voor de ver-

werkte grondstoffen of halffabrikaten geconstateerde tariefverschillen op de waarde van de betrokken goederen.

- d) Wat betreft artikel 22 vindt een raadpleging in het Gemengd Comité plaats alvorens de betrokken Partij bij de Overeenkomst de passende maatregelen neemt.
- e) Indien uitzonderlijke omstandigheden die een onmiddellijk ingrijpen vereisen een voorafgaand onderzoek uitsluiten, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst, in de situaties, bedoeld in de artikelen 21, 22 en 23, alsmede in gevallen van steunmaatregelen bij uitvoer die een rechtstreekse en onmiddellijke invloed op het handelsverkeer hebben, onverwijld de strikt noodzakelijke beschermende maatregelen nemen om de situatie te verhelpen.

Artikel 25

Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van een of meer Lid-Statens van de Gemeenschap of tot die van Oostenrijk moeilijkheden voordoen of hiervoor ernstig gevaar bestaat, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen. Zij geeft hiervan onderwijld kennis aan de andere Partij.

Artikel 26

1. Er wordt een Gemengd Comité ingesteld, dat belast is met het beheer van de Overeenkomst en dat toeziet op de juiste uitvoering daarvan. Het Comité doet hiertoe aanbevelingen. Het neemt besluiten in de gevallen, bedoeld in de Overeenkomst. Deze besluiten worden door de Partijen bij de Overeenkomst volgens hun eigen voorschriften uitgevoerd.

2. Met het oog op de juiste uitvoering van de Overeenkomst wisselen de Partijen bij de Overeenkomst gegevens uit en plegen zij, indien één hunner daarom verzoekt, overleg in het Gemengd Comité.

3. Het Gemengd Comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 27

1. Het Gemengd Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Partijen bij de Overeenkomst.

2. Het Gemengd Comité spreekt zich uit in onderlinge overeenstemming.

Artikel 28

1. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt bij toerbeurt door de Partijen bij de Overeenkomst waargenomen, volgens in zijn reglement van orde vast te leggen regels.

2. Het Gemengd Comité komt ten minste eenmaal per jaar op initiatief van zijn voorzitter bijeen om de algemene werking van de Overeenkomst te bestuderen.

Bovendien komt het telkens bijeen wanneer een bijzondere aanleiding zulks vereist, op verzoek van een der Partijen bij de Overeenkomst, en wel onder in het reglement van orde vast te stellen voorwaarden.

3. Het Gemengd Comité kan besluiten tot oprichting van iedere werkgroep die het in de vervulling van zijn taak kan bijstaan.

Artikel 29

1. Wanneer een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat het in het belang van de economieën van de Partijen bij de Overeenkomst is, de door deze Overeenkomst tot stand gebrachte betrekkingen uit te breiden tot gebieden die niet onder de Overeenkomst vallen, legt zij aan de andere Partij een met redenen omkleed verzoek voor.

De Partijen bij de Overeenkomst kunnen de bestudering van dit verzoek en de eventuele formulering van aanbevelingen met het oog op het aanknopen van onderhandelingen aan het Gemengd Comité opdragen.

2. De overeenkomsten waartoe de in lid 1 bedoelde onderhandelingen leiden, worden onderworpen aan bekrachtiging of goedkeuring door de Partijen bij de Overeenkomst, en wel overeenkomstig hun eigen procedures.

Artikel 30

De bijlagen en de Protocollen bij de Overeenkomst maken daarvan een integrerend deel uit.

Artikel 31

Elke Partij bij de Overeenkomst kan de Overeenkomst door kennisgeving aan de andere Partij opzeg-

gen. De Overeenkomst houdt twaalf maanden na de datum van die kennisgeving op van kracht te zijn.

Artikel 32

De Overeenkomst is van toepassing op de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal onder de daarin vermelde voorwaarden geldt, enerzijds, en op het grondgebied van de Republiek Oostenrijk anderzijds.

Artikel 33

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Deze Overeenkomst wordt door de Partijen bij de Overeenkomst goedgekeurd volgens hun eigen procedures.

Zij treedt in werking op 1 januari 1973, mits de Partijen bij de Overeenkomst elkaar vóór die datum kennis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

In geval van toepassing van artikel 2, derde alinea, van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 januari 1972 inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, kan deze Overeenkomst slechts in werking treden voor de Staten die de akten als bedoeld in die alinea hebben neergelegd.

Na 1 januari 1973 treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de in de derde alinea bedoelde kennisgeving. De uiterste datum voor deze kennisgeving is 30 november 1973.

De op 1 april 1973 geldende bepalingen worden toegepast bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, indien deze na die datum plaatsheeft.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utfærdiget i Brussel, tjueandre juli nitten hundre og syttito.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

L. Wauters.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. G. Jensen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Wissenschaftler

Pour la République française

Schumann

For Ireland

Sean Keenan.

Per la Repubblica italiana

Medici

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

T. Thum

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

For Kongeriket Norge

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

På Kommissionen for De europæiske Fællesskabs vegne

Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

In the name of the Commission of the European Communities

Au nom de la Commission des Communautés européennes

A nome della Commissione delle Comunità europee

Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen

For Kommisjonen for De Europeiske Fellesskap

Für die Republik Österreich

BIJLAGE

Lijst van de in artikel 1 van de Overeenkomst bedoelde producten

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 26.01 | Metaalertsen, ook indien geconcentreerd; geroost ijzerkies (pyrietas): A. IJzererts en geroost ijzerkies (pyrietas): II. ander B. Mangaanerts, mangaanhoudend ijzererts met een mangaangehalte van 20 of meer gewichtspercenten daaronder begrepen |
| 26.02 | Slakken, walsschilfers en ander bij de vervaardiging van ijzer en staal verkregen afval: A. Hoogovenmondstoff |
| 27.01 | Steenkool; briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen |
| 27.02 | Bruinkool en geperste bruinkool |
| 27.04 | Cokes en half-cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf: A. van steenkool: II. andere B. van bruinkool |
| 73.01 | Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen |
| 73.02 | Ferrolegeringen: A. Ferromangaan: I. bevattende meer dan 2 gewichtspercenten koolstof |
| 73.03 | Schroot, resten en afvallen van werken van gietijzer, van ijzer of van staal |
| 73.05 | Poeder van ijzer of van staal; sponsijzer en sponsstaal: B. Sponsijzer en sponsstaal |
| 73.06 | Welijzer; ingots en onregelmatige brokken, van ijzer of van staal |
| 73.07 | Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal; smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed: A. Blooms en billets: I. gewalst B. Bramen en largets: I. gewalst |
| 73.08 | Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal |
| 73.09 | Universaalplaten, van ijzer of van staal |
| 73.10 | Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (waldsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: A. enkel warm gewalst of warm geperst D. geplaat of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): I. enkel geplaat: a) warm gewalst of warm geperst |

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.11 | <p>Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen:</p> <p>A. Profielijzer en profielstaal:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. enkel warm gewalst of warm geperst</p> <p style="padding-left: 20px;">IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p style="padding-left: 40px;">a) enkel geplateerd:</p> <p style="padding-left: 60px;">1. warm gewalst of warm geperst</p> <p>B. Damwandprofielen</p> |
| 73.12 | <p>Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. enkel warm gewalst</p> <p>B. enkel koud gewalst:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) (a)</p> <p>C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p style="padding-left: 20px;">III. vertind:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) Blik</p> <p style="padding-left: 20px;">V. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.):</p> <p style="padding-left: 40px;">a) enkel geplateerd:</p> <p style="padding-left: 60px;">1. warm gewalst</p> |
| 73.13 | <p>Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. Dynamoplaat of transformatorplaat</p> <p>B. ander plaatijzer en plaatstaal:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. enkel warm gewalst</p> <p style="padding-left: 20px;">II. enkel koud gewalst, met een dikte:</p> <p style="padding-left: 40px;">b) van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm</p> <p style="padding-left: 40px;">c) van 1 mm of minder</p> <p style="padding-left: 20px;">III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst</p> <p style="padding-left: 20px;">IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p style="padding-left: 40px;">b) vertind:</p> <p style="padding-left: 60px;">1. Blik</p> <p style="padding-left: 60px;">2. ander</p> <p style="padding-left: 40px;">c) verzinkt of verlood</p> <p style="padding-left: 40px;">d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.)</p> <p style="padding-left: 20px;">V. op andere wijze bewerkt:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) enkel anders dan haaks gesneden:</p> <p style="padding-left: 60px;">2. ander</p> |
| 73.15 | <p>Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14:</p> <p>A. Koolstofstaal:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. Ingots, blooms, billets, bramen en targets:</p> <p style="padding-left: 40px;">b) andere</p> |

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.15 (vervolg) | <p>A. III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:</p> <ul style="list-style-type: none">b) enkel warm gewalst of enkel warm geperstd) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):<ul style="list-style-type: none">1. enkel geplateerd:<ul style="list-style-type: none">aa) warm gewalst of warm geperst <p>VI. Bandstaal:</p> <ul style="list-style-type: none">a) enkel warm gewalstc) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:<ul style="list-style-type: none">1. enkel geplateerd:<ul style="list-style-type: none">aa) warm gewalst <p>VII. Plaatstaal:</p> <ul style="list-style-type: none">a) enkel warm gewalstb) enkel koud gewalst, met een dikte:<ul style="list-style-type: none">2. van minder dan 3 mmc) gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerktd) op andere wijze bewerkt:<ul style="list-style-type: none">1. enkel anders dan haaks gesneden <p>B. gelegeerd staal:</p> <p>I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets:</p> <ul style="list-style-type: none">b) andere <p>III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:</p> <ul style="list-style-type: none">b) enkel warm gewalst of enkel warm geperstd) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):<ul style="list-style-type: none">1. enkel geplateerd:<ul style="list-style-type: none">aa) warm gewalst of warm geperst <p>VI. Bandstaal:</p> <ul style="list-style-type: none">a) enkel warm gewalstc) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:<ul style="list-style-type: none">1. enkel geplateerd:<ul style="list-style-type: none">aa) warm gewalst <p>VII. Plaatstaal:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Dynamoplaat of transformatorplaatb) ander:<ul style="list-style-type: none">1. enkel warm gewalst2. enkel koud gewalst, met een dikte:<ul style="list-style-type: none">bb) van minder dan 3 mm3. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt4. op andere wijze bewerkt:<ul style="list-style-type: none">aa) enkel anders dan haaks gesneden |

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|--|
| 73.16 | <p>Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails:</p> <ul style="list-style-type: none">A. Rails:<ul style="list-style-type: none">II. andereB. ContrarailsC. DwarsliggersD. Lasplaten en onderlegplaten:<ul style="list-style-type: none">I. gewalst |

PROTOCOL Nr. 1

betreffende de regeling voor bepaalde produkten

AFDELING A

Regeling voor de invoer in de Gemeenschap van bepaalde produkten van oorsprong uit Oostenrijk

Artikel 1

1. Onverminderd de tariefverlagingen krachtens artikel 1 van het Protocol van de heden ondertekende Interimovereenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Oostenrijk, worden de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling en in Ierland van de in lid 2 genoemde produkten geleidelijk, in onderstaand tempo, teruggebracht tot de hieronder genoemde niveaus:

| Tijdschema | Toe te passen percentages van de basisrechten |
|----------------|---|
| 1 januari 1974 | 90 |
| 1 januari 1975 | 85 |
| 1 januari 1976 | 75 |
| 1 januari 1977 | 60 |
| 1 januari 1978 | 40 |
| 1 januari 1979 | 20 |
| 1 januari 1980 | 0 |

Ierland verlaagt op 1 april 1973 zijn invoerrechten tot 95 % van de geldende basisrechten.

2. De in lid 1 bedoelde produkten zijn:

| Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief | Omschrijving |
|--|---|
| ex 73.15 | Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14, met uitzondering van de onder het E.E.G.-Verdrag vallende produkten |

Artikel 2

Invoer van produkten waarop de in artikel 1 vastgestelde tariefregeling van toepassing is, is onderworpen aan jaarlijkse indicatieve maxima waarboven de ten opzichte van derde landen geldende douanerechten opnieuw kunnen worden ingesteld overeenkomstig de volgende bepalingen:

a) Met inachtneming van de mogelijkheid voor de Gemeenschap en haar Lid-Staten om de toepassing van de maxima voor bepaalde produkten op te schorten, worden de voor 1973 vastgestelde maxima vermeld in bijlage C van Protocol nr. 1

van de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk. Met ingang van 1 januari 1974 worden deze maxima jaarlijks verhoogd met 5 %.

De Gemeenschap en haar Lid-Staten behouden zich ten aanzien van de onder dit Protocol vallende produkten die niet in deze bijlage zijn vermeld de mogelijkheid voor om maxima in te stellen waarvan de omvang gelijk zal zijn aan het gemiddelde van de invoer in de Gemeenschap gedurende de laatste vier jaren waarover statistieken beschikbaar zijn, verhoogd met 5 %; de volgende jaren worden deze maxima jaarlijks verhoogd met 5 %.

- b) Indien de invoer van een produkt waarvoor een maximum geldt twee achtereenvolgende jaren minder bedraagt dan 90 % van de vastgestelde omvang, schorten de Gemeenschap en haar Lid-Staten de toepassing van dit maximum op.
- c) In geval van conjuncturele moeilijkheden behouden de Gemeenschap en haar Lid-Staten zich de mogelijkheid voor om na overleg in het Gemengd Comité de voor het lopende jaar vastgestelde omvang een jaar aan te houden.
- d) De Gemeenschap en haar Lid-Staten stellen het Gemengd Comité op 1 december van elk jaar in kennis van de lijst van de produkten waarvoor het daaropvolgende jaar maxima gelden, alsmede van de omvang daarvan.
- e) In afwijking van artikel 2 van de Overeenkomst en van artikel 1 van dit Protocol kan, zodra een maximum is bereikt dat voor de invoer van een onder genoemd Protocol vallend produkt is vastgesteld, de heffing van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief bij invoer van het betrokken produkt tot het einde van het kalenderjaar opnieuw worden ingesteld.

In dat geval:

- herstellen Denemarken, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk vóór 1 juli 1977 de heffing van de onderstaande douanerechten:

| Jaar | Toe te passen percentages van het gemeenschappelijk douanetarief |
|------|--|
| 1973 | 0 |
| 1974 | 40 |
| 1975 | 60 |
| 1976 | 80 |

— herstelt Ierland vóór 1 juli 1977 de heffing van de voor derde landen geldende rechten.

De uit artikel 1 van dit Protocol voortvloeiende douanerechten worden telkens op 1 januari van het volgende jaar opnieuw ingesteld.

- f) Na 1 juli 1977 gaan de Partijen bij de Overeenkomst in het Gemengd Comité de mogelijkheid na om het percentage van de verhoging van de maxima te herzien, waarbij rekening wordt gehouden met de ontwikkeling van het verbruik en van de invoer in de Gemeenschap, alsmede met de bij de toepassing van dit artikel opgedane ervaring.
- g) De maxima worden afgeschaft na afloop van de periode voor de geleidelijke tariefafbraak als bedoeld in artikel 1 van dit Protocol.

AFDELING B

Regeling voor de invoer in Oostenrijk van bepaalde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap

Artikel 3

1. Onverminderd de tariefverlagingen krachtens artikel 2 van het Protocol van de heden ondertekende Interimovereenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Oostenrijk, worden de douanerechten bij invoer in Oostenrijk van de in lid 2 genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling en uit Ierland geleidelijk, in onderstaand tempo, teruggebracht tot de hieronder genoemde niveaus:

| Tijdschema | Toe te passen percentages van de basisrechten |
|----------------|---|
| 1 april 1973 | 90 |
| 1 januari 1974 | 80 |
| 1 januari 1975 | 70 |
| 1 januari 1976 | 70 |
| 1 januari 1977 | 60 |
| 1 januari 1978 | 40 |
| 1 januari 1979 | 20 |
| 1 januari 1980 | 0 |

2. De in lid 1 bedoelde produkten zijn:

| Nr. van het Oostenrijks douanetarief | Omschrijving |
|--------------------------------------|---|
| ex 73.15 | Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14, met uitzondering van de onder het E.E.G.-Verdrag vallende produkten |

Artikel 4

Invoer van produkten waarop de in artikel 3 vastgestelde tariefregeling van toepassing is, is onderworpen aan jaarlijkse indicatieve maxima waarboven de ten opzichte van derde landen geldende douanerechten opnieuw kunnen worden ingesteld overeenkomstig de volgende bepalingen:

- a) Met inachtneming van de mogelijkheid voor Oostenrijk om toepassing van de maxima voor bepaalde produkten op te schorten, worden de voor 1973 vastgestelde maxima vermeld in bijlage G van Protocol nr. 1 van de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk. Met ingang van 1 januari 1974 worden deze maxima jaarlijks verhoogd met 5 %.

Oostenrijk behoudt zich ten aanzien van de onder dit Protocol vallende produkten die niet in deze bijlage zijn vermeld de mogelijkheid voor om maxima in te stellen waarvan de omvang gelijk zal zijn aan het gemiddelde van de invoer in Oostenrijk gedurende de laatste vier jaren waarvoor statistieken beschikbaar zijn, verhoogd met 5 %; de volgende jaren worden deze maxima jaarlijks met 5 % verhoogd.

- b) Indien de invoer van een produkt waarvoor een maximum geldt twee achtereenvolgende jaren minder bedraagt dan 90 % van de vastgestelde omvang, schort Oostenrijk de toepassing van dit maximum op.
- c) In geval van conjuncturele moeilijkheden behoudt Oostenrijk zich de mogelijkheid voor om na overleg in het Gemengd Comité de voor het lopende jaar vastgestelde omvang een jaar aan te houden.
- d) Oostenrijk stelt het Gemengd Comité jaarlijks in kennis van de lijst van de produkten waarvoor maxima gelden, alsmede van de omvang daarvan.
- e) In afwijking van artikel 2 van de Overeenkomst en van artikel 3 van dit Protocol kan, zodra een maximum is bereikt dat voor de invoer van een onder genoemd Protocol vallend produkt is vastgesteld, de heffing van de rechten van het Oostenrijks douanetarief bij invoer van het betrokken produkt tot het einde van het kalenderjaar opnieuw worden ingesteld.

In dat geval herstelt Oostenrijk vóór 1 juli 1977 de heffing van de onderstaande douanerechten ten opzichte van Denemarken, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk:

| Jaar | Toe te passen percentages van de rechten van het Oostenrijks douanetarief |
|------|---|
| 1973 | 0 |
| 1974 | 40 |
| 1975 | 60 |
| 1976 | 80 |

De uit artikel 3 van dit Protocol voortvloeiende douanerechten worden telkens op 1 januari van het volgende jaar opnieuw ingesteld.

- f) Na 1 juli 1977 gaan de Partijen bij de Overeenkomst in het Gemengd Comité de mogelijkheid na om het percentage van de verhoging van de maxima te herzien, waarbij rekening wordt ge-

houden met de ontwikkeling van het verbruik en van de invoer in Oostenrijk, alsmede met de bij de toepassing van dit artikel opgedane ervaring.

- g) De maxima worden afgeschaft na afloop van de periode voor de geleidelijke tariefafbraak als bedoeld in artikel 3 van dit Protocol.

PROTOCOL Nr. 2

betreffende de kwantitatieve beperkingen die door Oostenrijk kunnen worden gehandhaafd

1. In afwijking van artikel 10 van de Overeenkomst kan Oostenrijk kwantitatieve beperkingen handhaven ten aanzien van de hierna genoemde produkten:

| Nr. van het Oostenrijks douanetarief | Omschrijving |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 27.02 | Bruinkool en geperste bruinkool |

2. De kwantitatieve beperkingen die Oostenrijk overeenkomstig lid 1 van dit Protocol kan handhaven worden zodanig toegepast dat de exporteurs van de Gemeenschap de mogelijkheid wordt geboden om ten aanzien van de in lid 1 genoemde produkten voor een redelijk deel van de Oostenrijkse markt op gelijke en billijke voorwaarden, rekening houdend met de normale ontwikkeling van het handelsverkeer, met andere leveranciers in concurrentie te treden.

SLOTAKTE

De vertegenwoordigers

VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

VAN HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

VAN IERLAND,

VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

VAN HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL

en

VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

bijeengekomen te Brussel des tweëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig,

ter ondertekening van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds, en de Republiek Oostenrijk anderzijds,

hebben, bij de ondertekening van deze Overeenkomst,

— de volgende verklaring bij deze akte aangenomen:

Interpreterende verklaring betreffende de definitie van het in de Overeenkomst voorkomende begrip „Partijen bij de Overeenkomst”;

— kennis genomen van de volgende verklaringen bij deze akte:

1. Verklaring van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betreffende artikel 19, lid 1, van de Overeenkomst,
2. Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utfærdiget i Brussel, tjueandre juli nitten hundre og syttito.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

L. Wauters.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. Petersen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hilmar Schneider

Pour la République française

Schumann

For Ireland

Seán Keenan.

Per la Repubblica italiana

Medici

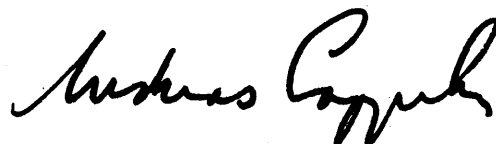
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

T. Thon

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



På Kommissionen for De europæiske Fællesskabers vegne

Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

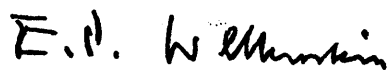
In the name of the Commission of the European Communities

Au nom de la Commission des Communautés européennes


A nome della Commissione delle Comunità europee

Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen

For Kommissjonen for De Europeiske Fellesskap



Für die Republik Österreich



VERKLARINGEN**Interpreterende verklaring betreffende de definitie van het in de Overeenkomst voorkomende begrip „Partijen bij de Overeenkomst”**

De Partijen bij de Overeenkomst komen overeen, de Overeenkomst in die zin te interpreteren dat de daarin voorkomende uitdrukking „Partijen bij de Overeenkomst” betekent: de Gemeenschap en de Lid-Staten, of uitsluitend hetzij de Lid-Staten, hetzij de Gemeenschap, enerzijds, en Oostenrijk anderzijds. De in elk afzonderlijk geval aan deze uitdrukking te geven betekenis zal worden afgeleid uit de betrokken bepalingen van de Overeenkomst alsmede uit de overeenkomstige bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Verklaring van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betreffende artikel 19, lid 1, van de Overeenkomst

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal verklaart dat in het kader van de autonome uitvoering van artikel 19, lid 1, van de Overeenkomst de met dit artikel strijdige gedragingen zullen worden beoordeeld op basis van de criteria die voortvloeien uit de toepassing van de voorschriften van artikel 4, sub c, artikel 65 en artikel 66, lid 7, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn

De Overeenkomst is tevens van toepassing op het „Land” Berlijn, voor zover de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst geen tegengestelde verklaring heeft afgelegd.

OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

enerzijds,

en de Republiek Portugal,

anderzijds

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE FRANSE REPUBLIC,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIC,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË en NOORD-IERLAND,

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL,

enerzijds,

en

DE REPUBLIC PORTUGAL,

anderzijds,

OVERWEGENDE dat de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal een Overeenkomst sluiten betreffende de sectoren die onder deze Gemeenschap ressorteren,

DEZELFDE DOELEINDEN NASTREVENDE en geleid door de wens voor de sector die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteert soortgelijke oplossingen te vinden,

HEBBEN BESLOTEN, ter verwezenlijking van deze doeleinden en overwegende dat geen der bepalingen van deze Overeenkomst zodanig kan worden uitgelegd dat de Overeenkomst-sluitende Partijen daardoor worden ontslagen van de krachtens andere internationale overeenkomsten op hen rustende verplichtingen,

DEZE OVEREENKOMST TE SLUITEN:

Artikel 1

Deze Overeenkomst is van toepassing op de in de bijlage genoemde produkten die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren en van oorsprong zijn uit deze Gemeenschap of uit de Republiek Portugal.

Artikel 2

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Portugal worden geen nieuwe invoerrechten ingesteld.
2. De invoerrechten worden geleidelijk afgeschaft en wel in het volgende tempo:

- op 1 april 1973 wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht;
- de andere vier verlagingen, telkens met 20 %, vinden plaats op:

1 januari 1974
1 januari 1975
1 januari 1976
1 juli 1977.

Artikel 3

1. De bepalingen die betrekking hebben op de geleidelijke afschaffing van de invoerrechten zijn ook van toepassing op fiscale douanerechten.

De Partijen bij de Overeenkomst kunnen een fiscaal douanerecht of het fiscale element van een douanerecht vervangen door een binnenlandse belasting.

2. Denemarken, Ierland, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk kunnen tot 1 januari 1976 een fiscaal douanerecht of het fiscale element van een douanerecht handhaven in geval van toepassing van artikel 38 van de „Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen”, die is opgesteld en aangenomen door de Conferentie tussen de Europese Gemeenschappen en het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Artikel 4

1. Voor elk produkt is het basisrecht waarop de in artikel 2 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, het recht dat op 1 januari 1972 werkelijk werd toegepast.

2. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig artikel 2, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

Behoudens de uitvoering, door de Gemeenschap te geven aan artikel 39, lid 5, van de „Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen”, die is opgesteld en aangenomen door de Conferentie tussen de Europese Gemeenschappen en het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, wordt, wat de specifieke rechten of het specifieke deel van de gemengde rechten van het Ierse douanetarief betreft, artikel 2 toegepast met afronding op de vierde decimaal.

Artikel 5

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Portugal worden geen nieuwe heffingen van gelijke werking als invoerrechten ingesteld.

2. De heffingen van gelijke werking als invoerrechten die in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Portugal na 1 januari 1972 zijn ingesteld, worden bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die op 31 december 1972 hoger is dan die welke op 1 januari 1972 werkelijk werd toegepast, wordt bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot de hoogte van laatstgenoemde heffing teruggebracht.

3. Heffingen van gelijke werking als invoerrechten worden geleidelijk afgeschaft, en wel in het volgende tempo:

- elke heffing wordt uiterlijk 1 januari 1974 verlaagd tot 60 % van die welke op 1 januari 1972 werd toegepast;
- de andere drie verlagingen, telkens met 20 %, vinden plaats op:

1 januari 1975
1 januari 1976
1 juli 1977.

Artikel 6

In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Portugal worden geen uitvoerrechten noch heffingen van gelijke werking ingesteld.

De uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking worden uiterlijk 1 januari 1974 afgeschaft.

Artikel 7

In de Protocolen nrs. 1 en 2 zijn voor bepaalde produkten de bijzondere regelingen voor de invoer in Portugal vastgesteld.

Artikel 8

De bepalingen waarin de oorsprongregels zijn vastgesteld voor de toepassing van de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal zijn eveneens van toepassing op de onderhavige Overeenkomst.

Artikel 9

Een Partij bij de Overeenkomst die overweegt, het werkelijke niveau van haar douanerechten of heffingen van gelijke werking die van toepassing zijn op derde landen waarvoor de clausule van de meest begunstigde natie geldt, te verlagen, of de toepassing daarvan te schorsen, stelt het Gemengd Comité, zo

mogelijk, van deze verlaging of schorsing ten minste dertig dagen vóór de inwerkingtreding daarvan in kennis. Zij neemt nota van alle opmerkingen van de andere Partij met betrekking tot de distorsies die daaruit zouden kunnen voortvloeien.

Artikel 10

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Portugal worden geen nieuwe kwantitatieve invoerbepalingen noch maatregelen van gelijke werking ingesteld.

2. De kwantitatieve invoerbepalingen worden per 1 januari 1973, en de maatregelen van gelijke werking als kwantitatieve invoerbepalingen uiterlijk 1 januari 1975 afgeschaft.

Artikel 11

Vanaf 1 juli 1977 mag voor produkten van oorsprong uit Portugal bij invoer in de Gemeenschap geen gunstiger behandeling gelden dan die tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap onderling.

Artikel 12

De Overeenkomst brengt geen wijziging in de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, noch in de algemene en bijzondere bevoegdheden die uit dit Verdrag voortvloeien.

Artikel 13

De Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of instelling van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer, voor zover die niet ten gevolge hebben dat de in de Overeenkomst vastgestelde regeling voor het handelsverkeer, inzonderheid de bepalingen betreffende de regels van oorsprong, wordt gewijzigd.

Artikel 14

De Partijen bij de Overeenkomst onthouden zich van iedere maatregel of gedraging van intern fiscale aard die al dan niet rechtstreeks leidt tot discriminatie tussen de produkten van een Partij bij de Overeenkomst en de gelijksoortige produkten van oorsprong uit de andere Partij.

Voor produkten die naar het grondgebied van een van de Partijen bij de Overeenkomst worden uitgevoerd, mag geen hogere teruggave van binnenlandse belastingen plaatsvinden dan de direct of indirect daarop geheven belastingen.

Artikel 15

Betalingen die betrekking hebben op het goederenverkeer, alsmede de overmaking van de desbetreffende bedragen naar de Lid-Staat van de Gemeen-

schap waar de schuldeiser is gevestigd, dan wel naar Portugal, zijn aan geen enkele beperking onderworpen.

Artikel 16

De Overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen en dieren of het behoud van planten, van de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van de bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de Partijen bij de Overeenkomst vormen.

Artikel 17

Geen enkele bepaling van de Overeenkomst belet een Partij bij de Overeenkomst maatregelen te treffen:

- a) die zij nodig acht ter voorkoming van verspreiding van inlichtingen die indruist tegen de essentiële belangen op het gebied van haar veiligheid;
- b) die betrekking hebben op de handel in wapens, munitie of oorlogsmateriaal, of op het onderzoek, de ontwikkeling of de productie die onontbeerlijk zijn voor defensieve doeleinden, mits deze maatregelen de mededingingsvoorwaarden met betrekking tot produkten die niet voor specifiek militaire doeleinden zijn bestemd, niet nadelig beïnvloeden;
- c) die zij van essentieel belang acht voor haar veiligheid in oorlogstijd of bij ernstige internationale spanningen.

Artikel 18

1. De Partijen bij de Overeenkomst treffen geen maatregelen die de verwezenlijking van de doeleinden van de Overeenkomst in gevaar kunnen brengen.

2. Zij treffen alle algemene of bijzondere maatregelen waarmee de nakoming van de verplichtingen van de Overeenkomst kan worden gewaarborgd.

Indien een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat de andere Partij een verplichting van de Overeenkomst niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 19

1. Onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst zijn, voor zover daardoor het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Portugal kan worden beïnvloed:

- i) alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging met betrekking tot de produktie en het goederenverkeer wordt verhinderd, beperkt of vervalst;
 - ii) het misbruik maken door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het geheel van de grondgebieden van de Partijen bij de Overeenkomst of op een wezenlijk deel daarvan;
 - iii) alle steunmaatregelen van de overheid die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde produkties vervalsen of dreigen te vervalsen.
2. Indien een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met dit artikel, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 20

1. De Gemeenschap breidt voor de produkten van hoofdstuk 73 van de Naamlijst van Brussel die onder de Overeenkomst vallen de toepassing van artikel 60 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en van de door haar ter uitvoering daarvan genomen besluiten uit tot verkoop door de onder haar jurisdictie vallende ondernemingen naar het Portugese grondgebied en draagt daartoe zorg voor een voldoende doorzichtigheid van de vervoerprijzen voor leveringen naar het Portugese grondgebied.
2. Inzake prijzen waarborgt Portugal, wat betreft de leveringen van onder de Overeenkomst vallende produkten van hoofdstuk 73 van de Naamlijst van Brussel op het Portugese grondgebied en naar de gemeenschappelijke markt door de aan zijn jurisdictie onderworpen ondernemingen:
- de naleving van het verbod van oneerlijke concurrentie,
 - de naleving van het non-discriminatiebeginsel,
 - de bekendmaking van de prijzen vanaf het gekozen pariteitspunt en van de verkoopvoorwaarden,
 - de naleving van de aanpassingsregels,
- en draagt hiertoe zorg voor een voldoende doorzichtigheid van de vervoerprijzen.

Portugal neemt de maatregelen die nodig zijn om voortdurend dezelfde resultaten te bereiken als die welke worden verkregen met de uitvoeringsbesluiten die de Gemeenschap ter zake vaststelt.

Met betrekking tot leveringen naar de gemeenschappelijke markt waarborgt Portugal tevens de naleving van de besluiten van de Gemeenschap waarin de aanpassing aan aanbiedingen uit bepaalde derde landen wordt verboden, rekening houdend met de overgangsbepalingen betreffende de toetreding van Denemarken en Noorwegen tot de Gemeenschap.

Met betrekking tot de leveringen naar de Ierse markt waarborgt Portugal bovendien de naleving van de overgangsbepalingen waarin de toetreding van Ierland tot de Gemeenschap wordt geregeld en de mogelijkheden tot aanpassing aan deze markt worden beperkt.

De Gemeenschap heeft Portugal in kennis gesteld van de lijst van de ter uitvoering van artikel 60 genomen besluiten, van de besluiten ad hoc betreffende het aanpassingsverbod, alsmede van de overgangsbepalingen betreffende de Deense, de Noorse en de Ierse markt. Zij zal tevens kennis geven van alle eventuele wijzigingen van bovengenoemde besluiten, onmiddellijk nadat deze wijzigingen zijn aangenomen.

3. Indien de aanbiedingen van Portugese ondernemingen aan de goede werking van de markt van de Gemeenschap schade berokkenen, of daarvoor gevaar bestaat, of indien de aanbiedingen van onder de Gemeenschap ressorterende ondernemingen aan de goede werking van de Portugese markt schade berokkenen, of daarvoor gevaar bestaat, en indien deze schade te wijten is aan verschillen in toepassing van de op grond van de leden 1 en 2 vastgestelde regels, of aan schending van deze regels door de betrokken ondernemingen, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24 de vereiste maatregelen treffen.

Artikel 21

Wanneer de toename van de invoer van een bepaald produkt ernstig nadeel berokkent of dreigt te berokkenen aan een op het grondgebied van een der Partijen bij de Overeenkomst uitgeoefende produktieve bedrijvigheid, en indien deze toename te wijten is aan

- de in de Overeenkomst bedoelde gedeeltelijke of algehele verlaging van de douanerechten en heffingen van gelijke werking op dit produkt, in de invoerende Partij bij de Overeenkomst,
- en het feit dat de rechten en heffingen van gelijke werking die door de uitvoerende Partij bij de Overeenkomst worden geheven bij invoer van grondstoffen of halffabrikaten die voor de vervaardiging van het betrokken produkt worden gebruikt, aanzienlijk lager zijn dan de door de invoerende Partij geheven overeenkomstige rechten en belastingen,

kan de betrokken Partij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 22

Indien een der Partijen bij de Overeenkomst vaststelt dat in haar betrekkingen met de andere Partij dumping wordt toegepast, kan zij, overeenkomstig de Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, daartegen passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 23

In geval van ernstige verstoringen in een sector van het bedrijfsleven of van moeilijkheden die tot uiting kunnen komen in een ernstige verslechtering van de economische situatie in een gebied, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 24

1. Indien een Partij bij de Overeenkomst de invoer van produkten die de in de artikelen 21 en 23 bedoelde moeilijkheden kan veroorzaken, aan een administratieve procedure onderwerpt die ten doel heeft snel inlichtingen omtrent de ontwikkeling van de handelsstromen te verstrekken, stelt zij de andere Partij hiervan in kennis.

2. In de gevallen, bedoeld in de artikelen 18 tot en met 23, verstrekt de betrokken Partij bij de Overeenkomst, alvorens de daarin vermelde maatregelen te nemen, of zo spoedig mogelijk in de gevallen zoals bedoeld in lid 3, sub e), aan het Gemengd Comité alle nodige gegevens voor een diepgaand onderzoek van de situatie, ten einde een voor de Partijen bij de Overeenkomst aanvaardbare oplossing te zoeken.

Bij voorrang dienen maatregelen te worden gekozen die de werking van de Overeenkomst zo weinig mogelijk verstoren.

De vrijwaringsmaatregelen worden onverwijld ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat hierover periodiek overleg pleegt, vooral met het oog op de opheffing daarvan zodra de omstandigheden zulks toelaten.

3. Voor de tenuitvoerlegging van lid 2 zijn de onderstaande bepalingen van toepassing:

a) Wat betreft artikel 19 kan elke Partij bij de Overeenkomst zich wenden tot het Gemengd Comité, indien zij van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met de goede werking van de Overeenkomst in de zin van artikel 19, lid 1.

De Partijen bij de Overeenkomst brengen alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier en eventueel de opheffing van de aangevochten gedraging.

Indien de betrokken Partij bij de Overeenkomst binnen de in het Gemengd Comité vastgestelde termijn geen einde heeft gemaakt aan de aangevochten gedragingen, of indien in dit Comité binnen drie maanden vanaf de dag waarop het op de hoogte is gesteld geen overeenstemming wordt bereikt, kan de betrokken Partij de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij noodzakelijk acht om de door de bedoelde gedragingen ontstane ernstige moeilijkheden te verhelpen, en met name tot intrekking van tariefconcessies overgaan.

b) Met betrekking tot artikel 20 brengen de Partijen bij de Overeenkomst alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier, en eventueel een passende sanctie op de betrokken gedraging.

Wanneer in het Gemengd Comité geen overeenstemming wordt bereikt of, al naar het geval, wanneer tegen de in gebreke gebleven onderneming geen bevredigende sanctie wordt getroffen, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de maatregelen treffen die zij nodig acht ter ondergang van de door de verschillen in toepassing of door de schending van de regels veroorzaakte moeilijkheden en van de risico's van distorsie van de mededinging. Deze maatregelen kunnen met name bestaan uit intrekking van tariefconcessies en het verlenen aan de betrokken ondernemingen van ontheffing van de verplichting tot naleving van de prijsvoorschriften bij hun transacties op de markt van de andere Partij.

De vrijwaringsmaatregelen worden onmiddellijk ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat daarover periodiek overleg pleegt, met name met het oog op de opheffing ervan zodra de omstandigheden zulks toelaten.

In dringende gevallen kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de andere Partij rechtstreeks verzoeken om:

- onmiddellijk een einde te maken aan de aangevochten gedraging,
- een procedure voor het treffen van sancties tegen de in gebreke gebleven onderneming in te leiden.

Indien de betrokken Partij bij de Overeenkomst de zaak niet tot haar voldoening geregeld acht, legt zij de in het Gemengd Comité vastgestelde procedure ten uitvoer.

- c) Wat betreft artikel 21 worden de moeilijkheden die worden veroorzaakt door de in dat artikel bedoelde situatie voor onderzoek ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat elk dienstig besluit kan nemen om daaraan een einde te maken.

Indien het Gemengd Comité of de uitvoerende Partij bij de Overeenkomst binnen dertig dagen na de kennisgeving geen besluit heeft genomen waardoor een einde aan de moeilijkheden wordt gemaakt, is de invoerende Partij gerechtigd een compenserende heffing op het ingevoerde produkt toe te passen.

Deze compenserende heffing wordt berekend naar gelang van de invloed van de voor de verwerkte grondstoffen of halffabrikaten geconstateerde tariefverschillen op de waarde van de betrokken goederen.

- d) Wat betreft artikel 22 vindt een raadpleging in het Gemengd Comité plaats alvorens de betrokken Partij bij de Overeenkomst de passende maatregelen neemt.
- e) Indien uitzonderlijke omstandigheden die een onmiddellijk ingrijpen vereisen een voorafgaand onderzoek uitsluiten, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst, in de situaties, bedoeld in de artikelen 21, 22 en 23, alsmede in gevallen van steunmaatregelen bij uitvoer die een rechtstreekse en onmiddellijke invloed op het handelsverkeer hebben, onverwijld de strikt noodzakelijke beschermende maatregelen nemen om de situatie te verhelpen.

Artikel 25

Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap of tot die van Portugal moeilijkheden voordoen of hiervoor ernstig gevaar bestaat, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen. Zij geeft hiervan onverwijld kennis aan de andere Partij.

Artikel 26

1. Er wordt een Gemengd Comité ingesteld, dat belast is met het beheer van de Overeenkomst en dat toeziet op de juiste uitvoering daarvan. Het Comité doet hiertoe aanbevelingen. Het neemt besluiten in de gevallen, bedoeld in de Overeenkomst. Deze besluiten worden door de Partijen bij de Overeenkomst volgens hun eigen voorschriften uitgevoerd.
2. Met het oog op de juiste uitvoering van de Overeenkomst wisselen de Partijen bij de Overeenkomst gegevens uit en plegen zij, indien één hunner daarom verzoekt, overleg in het Gemengd Comité.

3. Het Gemengd Comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 27

1. Het Gemengd Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Partijen bij de Overeenkomst.
2. Het Gemengd Comité spreekt zich uit in onderlinge overeenstemming.

Artikel 28

1. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt bij toerbeurt door de Partijen bij de Overeenkomst waargenomen, volgens in zijn reglement van orde vast te leggen regels.
2. Het Gemengd Comité komt ten minste eenmaal per jaar op initiatief van zijn voorzitter bijeen om de algemene werking van de Overeenkomst te bestuderen.

Bovendien komt het telkens bijeen wanneer een bijzondere aanleiding zulks vereist, op verzoek van een der Partijen bij de Overeenkomst, en wel onder in het reglement van orde vast te stellen voorwaarden.

3. Het Gemengd Comité kan besluiten tot oprichting van iedere werkgroep die het in de vervulling van zijn taak kan bijstaan.

Artikel 29

1. Wanneer een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat het in het gemeenschappelijk belang van de Partijen bij de Overeenkomst is, de door deze Overeenkomst tot stand gebrachte betrekkingen uit te breiden tot gebieden die niet onder de Overeenkomst vallen, legt zij aan de andere Partij een met redenen omkleed verzoek voor.

De Partijen bij de Overeenkomst kunnen de bestudering van dit verzoek en de eventuele formulering van aanbevelingen met het oog op het aanknopen van onderhandelingen aan het Gemengd Comité opdragen.

2. De overeenkomsten waartoe de in lid 1 bedoelde onderhandelingen leiden, worden onderworpen aan bekrachtiging of goedkeuring door de Partijen bij de Overeenkomst, en wel overeenkomstig hun eigen procedures.

Artikel 30

De bijlage en de Protocolen bij de Overeenkomst maken daarvan een integrerend deel uit.

Artikel 31

Elke Partij bij de Overeenkomst kan de Overeenkomst door kennisgeving aan de andere Partij opzeggen. De Overeenkomst houdt twaalf maanden na de datum van die kennisgeving op van kracht te zijn.

Artikel 32

De Overeenkomst is van toepassing op de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal onder de daarin vermelde voorwaarden geldt, enerzijds, en op het Europese grondgebied van de Republiek Portugal anderzijds.

Artikel 33

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Noorse en de Portugese taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Deze Overeenkomst wordt door de Partijen bij de Overeenkomst goedgekeurd volgens hun eigen procedures.

Zij treedt in werking op 1 januari 1973, mits de Partijen bij de Overeenkomst elkaar vóór die datum ken-

nis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

In geval van toepassing van artikel 2, derde alinea, van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 januari 1972 inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, kan deze Overeenkomst slechts in werking treden voor de Staten die de Akten als bedoeld in die alinea hebben neergelegd.

Na 1 januari 1973 treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de in de derde alinea bedoelde kennisgeving. De uiterste datum voor deze kennisgeving is 30 november 1973.

De op 1 april 1973 geldende bepalingen worden toegepast bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, indien deze na die datum plaatsheeft.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utfærdiget i Brussel, tjuemandre juli nitten hundre og syttito.

Feito em Bruxellas, aos vinte e dois de Julho de mil novecentos e setenta e dois.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

L. Wauters.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. Petersen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hilmar Schneider

Pour la République française

Schumann

For Ireland

Seán Keen.

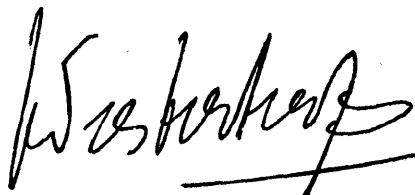
Per la Repubblica italiana

Medici

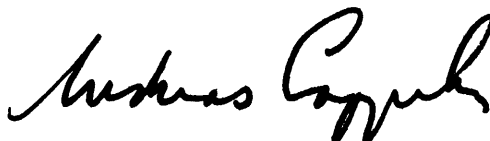
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

T. Thon

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



På Kommissionen for De europæiske Fælleskabers vegne

Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

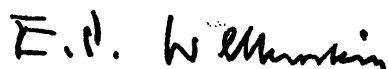
In the name of the Commission of the European Communities

Au nom de la Commission des Communautés européennes

A nome della Commissione delle Comunità Europee

Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen

For Kommisjonen for De Europeiske Fellesskap



Pela República Portuguesa



BIJLAGE

Lijst van de in artikel 1 van de Overeenkomst bedoelde producten

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|--|
| 26.01 | Metaalertsen, ook indien geconcentreerd; geroost ijzerkies (pyrietas): A. IJzererts en geroost ijzerkies (pyrietas): II. ander B. Mangaanerts, mangaanhoudend ijzererts met een mangaangehalte van 20 of meer gewichtspereenten daaronder begrepen |
| 26.02 | Slakken, walsschilfers en ander bij de vervaardiging van ijzer en staal verkregen afval: A. Hoogovenmondstof |
| 27.01 | Steenkool; briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen |
| 27.02 | Bruinkool en geperste bruinkool |
| 27.04 | Cokes en half-cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf: A. van steenkool: II. andere B. van bruinkool |
| 73.01 | Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen |
| 73.02 | Ferrolegeringen: A. Ferromangaan: I. bevattende meer dan 2 gewichtspereenten koolstof |
| 73.03 | Schroot, resten en afvallen van werken van gietijzer, van ijzer of van staal |
| 73.05 | Poeder van ijzer of van staal; sponsijzer en sponsstaal: B. Sponsijzer en sponsstaal |
| 73.06 | Welijzer; ingots en onregelmatige brokken, van ijzer of van staal |
| 73.07 | Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal; smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed: A. Blooms en billets: I. gewalst B. Bramen en largets: I. gewalst |
| 73.08 | Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal |
| 73.09 | Universaalplaten, van ijzer of van staal |
| 73.10 | Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: A. enkel warm gewalst of warm geperst D. geplaat of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): I. enkel geplaat: a) warm gewalst of warm geperst |

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.11 | <p>Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen:</p> <p>A. Profielijzer en profielstaal:</p> <p>I. enkel warm gewalst of warm geperst</p> <p>IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p>a) enkel geplateerd:</p> <p>1. warm gewalst of warm geperst</p> <p>B. Damwandprofielen</p> |
| 73.12 | <p>Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. enkel warm gewalst</p> <p>B. enkel koud gewalst:</p> <p>I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) (a)</p> <p>C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>III. vertind:</p> <p>a) Blik</p> <p>V. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.):</p> <p>a) enkel geplateerd:</p> <p>1. warm gewalst</p> |
| 73.13 | <p>Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. Dynamoplaat of transformatorplaat</p> <p>B. ander plaatijzer en plaatstaal:</p> <p>I. enkel warm gewalst</p> <p>II. enkel koud gewalst, met een dikte:</p> <p>b) van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm</p> <p>c) van 1 mm of minder</p> <p>III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst</p> <p>IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>b) vertind:</p> <p>1. Blik</p> <p>2. ander</p> <p>c) verzinkt of verlood</p> <p>d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.)</p> <p>V. op andere wijze bewerkt:</p> <p>a) enkel anders dan haaks gesneden:</p> <p>2. ander</p> |
| 73.15 | <p>Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14:</p> <p>A. Koolstofstaal:</p> <p>I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets:</p> <p>b) andere</p> <p>III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:</p> <p>b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst</p> <p>d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> |

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.15 (vervolg) | <p>A. 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst of warm geperst</p> <p>VI. Bandstaal: a) enkel warm gewalst c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst</p> <p>VII. Plaatstaal: a) enkel warm gewalst b) enkel koud gewalst, met een dikte: 2. van minder dan 3 mm c) gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt d) op andere wijze bewerkt: 1. enkel anders dan haaks gesneden</p> <p>B. gelegeerd staal: I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets: b) andere</p> <p>III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen: b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst of warm geperst</p> <p>VI. Bandstaal: a) enkel warm gewalst c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst</p> <p>VII. Plaatstaal: a) Dynamoplaat of transformatorplaat b) ander: 1. enkel warm gewalst 2. enkel koud gewalst, met een dikte: bb) van minder dan 3 mm 3. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt 4. op andere wijze bewerkt: aa) enkel anders dan haaks gesneden</p> |
| 73.16 | <p>Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails:</p> <p>A. Rails: II. andere</p> <p>B. Contrarails</p> <p>C. Dwarsliggers</p> <p>D. Lasplaten en onderlegplaten: I. gewalst</p> |

PROTOCOL Nr. 1

betreffende de door Portugal voor bepaalde produkten toe te passen tariefregeling

Artikel 1

1. In afwijking van artikel 2 van de Overeenkomst worden de douanerechten op de invoer in Portugal van de in de aangehechte lijst genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling en uit Ierland, geleidelijk volgens onderstaand tijdschema en in de aangegeven mate opgeheven:

| Tijdschema | Verlagingspercentage |
|----------------|----------------------|
| 1 april 1973 | 20 |
| 1 januari 1974 | 30 |
| 1 januari 1975 | 50 |
| 1 januari 1976 | 60 |
| 1 juli 1977 | 80 |
| 1 januari 1980 | 100 |

2. Voor de in dezelfde lijst genoemde produkten van oorsprong uit Denemarken, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk worden de douanerechten op de invoer in Portugal geleidelijk volgens onderstaand tijdschema en in de aangegeven mate opgeheven:

| Tijdschema | Verlagingspercentage |
|----------------|----------------------|
| 1 januari 1973 | 60 |
| 1 januari 1974 | 60 |
| 1 januari 1975 | 70 |
| 1 juli 1977 | 80 |
| 1 januari 1980 | 100 |

3. Met ingang van 1 juli 1977 wordt de gunstigste behandeling voortvloeiende uit de verlagingen die overeenkomstig dit artikel op de in artikel 4 van de Overeenkomst bedoelde basisrechten tot stand zijn gebracht, door Portugal zonder onderscheid toegepast op alle Lid-Statens van de Gemeenschap.

Artikel 2

In afwijking van artikel 2 van de Overeenkomst en van artikel 1 van dit Protocol en, voor zover de Portugese industrialisatie en ontwikkeling beschermende maatregelen vereisen, kan Portugal tot en met 31 december 1979 ad valorem douanerechten invoeren, verhogen, of weder invoeren volgens de regels en binnen de grenzen van Protocol nr. 1, artikel 6, van de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal.

BIJLAGE

Lijst betreffende de bij invoer in Portugal aan de rechten van het Portugese douanetarief onderworpen produkten, welke rechten zijn verminderd tot de in artikel 1 vermelde percentages, overeenkomstig de in dat artikel vermelde tijdschema's

| Nr. van het Portugese douanetarief | Omschrijving |
|------------------------------------|--|
| 27.01 | Steenkool; briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen: |
| 04 | bereide steenkool: overige |
| 27.02 | Bruinkool en geperste bruinkool: |
| 01 | onbereide bruinkool |
| 03 | bereide bruinkool: in briketten: met een gewicht van ten hoogste 1 kg |
| 04 | overige |
| 73.09 | Universaalplaten, van ijzer of van staal: |
| 01 | met een breedte van ten hoogste 300 mm en met een dikte van ten hoogste 60 mm |
| 73.10 | Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: |
| 01 | opgerolde walsdraad |
| ex 03 | getordeerde massieve staven voor het wapenen van beton (betonijzer of betonstaal), enkel warm gewalst of warm geperst |
| ex 04 | massieve staven met ronde dwarsdoorsnede van ten hoogste 170 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 05 | massieve staven met vierkante dwarsdoorsnede van ten hoogste 170 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 06 | massieve staven waarvan de dwarsdoorsnede de vorm heeft van een rechthoek met een breedte van ten hoogste 300 mm en een dikte van ten hoogste 60 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 07 | andere massieve staven waarvan de dwarsdoorsnede valt binnen een cirkel met een middellijn van 170 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| 73.11 | Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen: |
| ex 02 | getordeerd profielijzer en profielstaal voor het wapenen van beton (betonijzer of betonstaal), enkel warm gewalst of warm geperst |
| ex 03 | Hoekijzer en -staal met gelijkbenige of ongelijkbenige profielen waarvan de breedte van het grootste profiel niet meer bedraagt dan 200 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 04 | Profielijzer en profielstaal in T-vorm met een hoogte van ten hoogste 180 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 05 | Profielijzer en profielstaal in I- en H-vorm met een hoogte van ten hoogste 340 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |

| Nr. van het Portugese douanetarief | Omschrijving |
|------------------------------------|---|
| 73.11 (vervolg) | |
| ex 06 | Profielijzer en profielstaal in U-vorm met een hoogte van ten hoogste 320 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplaat, warm gewalst of warm geperst |
| ex 07 | ander profielijzer en profielstaal met een gewicht per meter van ten hoogste 15 kg, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplaat, warm gewalst of warm geperst |
| 73.12 | Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst: |
| ex 01 | vertind bandstaal (blik); bandstaal, enkel warm geplaat of warm gewalst |
| ex 03 | Bandstaal, enkel warm gewalst; bandstaal, enkel koud gewalst, voor de vervaardiging van blik (op rollen) |
| 73.13 | Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst: |
| ex 01 | Plaatstaal, vertind, verzinkt, verlood en bekleed met andere metalen door gelijk welk procédé, met uitzondering van verzilverd, verguld of geplaat plaatstaal; plaatstaal, enkel anders dan haaks gesneden, bekleed met andere metalen door gelijk welk procédé, met uitzondering van verzilverd, verguld of geplaat plaatstaal |
| ex 02 | Plaatstaal, bedrukt, gevernist, geveerd of bekleed met plasticstoffen, alsmede soortgelijk plaatstaal, enkel anders dan haaks gesneden |
| ex 03 | Dynamoplaat of transformatorplaat; ander plaatstaal, koud gewalst, dan wel enkel gewalst, met een dikte van minder dan 3 mm, enkel glanzend gemaakt of gepolijst, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, geparkeriseerd, enz. dan wel enkel anders dan haaks gesneden |
| 04 | warm gewalst plaatstaal met een dikte van ten hoogste 3 mm, enkel gewalst, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt, overig, dan wel enkel anders dan haaks gesneden, overig |
| 05 | warm gewalst plaatstaal met een dikte van meer dan 3 mm, enkel gewalst, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt, overig, dan wel enkel anders dan haaks gesneden, overig |
| 73.15 | Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14: |
| ex 02 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): ingots, met uitzondering van smeedstukken |
| 09 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): universaalplaten met een breedte van ten hoogste 300 mm en dikte van ten hoogste 60 mm |
| ex 11 | Produkten bedoeld in de opmerking onder a): draad op rollen, met inbegrip van machinedraad, enkel warm gewalst geperst |
| ex 12 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): draad op rollen, met inbegrip van machinedraad, enkel warm gewalst of warm geperst |
| ex 15 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): getordeerde staven voor het wapenen van beton (betonijzer of betonstaal), enkel warm gewalst of warm geperst |
| ex 17 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): staven met ronde dwarsdoorsnede van ten hoogste 170 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplaat, warm gewalst of warm geperst |
| ex 19 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): staven met vierkante dwarsdoorsnede van ten hoogste 170 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplaat, warm gewalst of warm geperst |
| ex 21 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): staven waarvan de dwarsdoorsnede de vorm heeft van een rechthoek met een breedte van ten hoogste 300 mm en een dikte van ten hoogste 60 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplaat, warm gewalst of warm geperst |

| Nr. van het Portugese douanetarief | Omschrijving |
|------------------------------------|---|
| 73.15 (vervolg) | |
| ex 23 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): andere staven waarvan de dwarsdoorsnede valt binnen een cirkel met een middellijn van ten hoogste 170 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 27 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): getordeerd profielijzer en profielstaal voor het wapenen van beton (betonijzer of betonstaal), enkel warm gewalst of warm geperst |
| ex 29 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): hoekijzer en staal met gelijkbenige of ongelijkbenige profielen waarvan de breedte van het grootste profiel niet meer bedraagt dan 200 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 31 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): profielijzer en profielstaal in T-vorm met een hoogte van ten hoogste 180 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 33 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): profielijzer en profielstaal in I- en H-vorm met een hoogte van ten hoogste 340 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 35 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): profielijzer en profielstaal in U-vorm met een hoogte van ten hoogste 320 mm, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 37 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): ander profielijzer en profielstaal met een gewicht van ten hoogste 15 kg/m, enkel warm gewalst of warm geperst, dan wel enkel warm geplateerd, warm gewalst of warm geperst |
| ex 45 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): bandstaal, enkel warm gewalst of warm geperst |
| ex 46 | Produkten bedoeld in de opmerking onder a): plaatstaal, bekleed met andere metalen door gelijk welk procédé, met inbegrip van bewerkt plaatstaal, enkel anders dan haaks gesneden |
| ex 47 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): plaatstaal, bekleed met andere metalen door gelijk welk procédé, met inbegrip van bewerkt plaatstaal, enkel anders dan haaks gesneden |
| ex 48 | Produkten bedoeld in de opmerking onder a): plaatstaal, bedrukt, gevernist, geverfd, geëmailleerd of bekleed met plasticstoffen, met inbegrip van bewerkt plaatstaal, enkel anders dan haaks gesneden |
| ex 49 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): plaatstaal, bedrukt, gevernist, geverfd, geëmailleerd of bekleed met plasticstoffen, met inbegrip van bewerkt plaatstaal, enkel anders dan haaks gesneden |
| ex 51 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): dynamoplaat of transformatorplaat; ander plaatstaal, koud gewalst, met een dikte van minder dan 3 mm, enkel gewalst, dan wel gepolijst, enz. met inbegrip van op andere wijze bewerkt plaatstaal, enkel anders dan haaks gesneden |
| ex 52 | Koolstofstaal en produkten bedoeld in de opmerking onder b): plaatstaal, warm gewalst, met een dikte van ten hoogste 3 mm, enkel gewalst, dan wel gepolijst, enz. met inbegrip van op andere wijze bewerkt plaatstaal, enkel anders dan haaks gesneden |

| Nr. van het Portugese douanetarief | Omschrijving |
|------------------------------------|--|
| 73.16 | Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails: |
| ex 01 | Rails, nieuwe of gebruikte, met uitzondering van stroomgeleiders gedeeltelijk van non-ferrometaal; contrarails |
| ex 02 | Dwarsliggers, lasplaten en onderlegplaten, gewalst |

OPMERKING

Voor de toepassing van de douanerechten wordt gelegeerd staal geacht in twee categorieën te zijn onderverdeeld:

a) gelegeerd staal, bevattende een of meer van de volgende legeringselementen, in de aangegeven verhoudingen:

- ten minste 2 gewichtspercenten silicium
- ten minste 2 gewichtspercenten mangaan
- ten minste 2 gewichtspercenten chroom
- ten minste 2 gewichtspercenten nikkel
- ten minste 0,3 gewichtspercent molybdeen
- ten minste 0,3 gewichtspercent vanadium
- ten minste 0,5 gewichtspercent wolfram
- ten minste 0,5 gewichtspercent kobalt
- ten minste 0,3 gewichtspercent aluminium
- ten minste 1 gewichtspercent koper;

b) andere soorten gelegeerd staal.

De gelegeerde staalsoorten (nr. 73.15) waarvan de categorieën zijn aangeduid, komen overeen met die bedoeld onder d) van Aantekening 1 op hoofdstuk 73 van het gemeenschappelijk douanetarief.

PROTOCOL Nr. 2

betreffende de opheffing van bepaalde kwantitatieve beperkingen welke van kracht zijn in Portugal

In afwijking van artikel 10 van de Overeenkomst opent Portugal voor de in de lijst bij dit Protocol vermelde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, zodra de Overeenkomst in werking treedt, jaarlijkse contingenten waarvan de aanvankelijke hoeveelheid en het tempo voor de verhoging in de lijst zijn aangegeven. De invoer van deze produkten in Portugal wordt op 1 juli 1977 geliberaliseerd.

Wanneer de invoer in Portugal van de in de lijst vermelde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap gedurende twee opeenvolgende jaren beneden het geopende contingent blijft, wordt de invoer van deze produkten geliberaliseerd.

BIJLAGE

| Nr. van het Portugese douanetarief | Omschrijving | Jaarlijkse contingenten voor de periode 1 januari 1973 tot en met 1 juli 1977 (in tonnen) | | | | |
|------------------------------------|--|---|-------|-------|-------|-------|
| | | 1973 | 1974 | 1975 | 1976 | 1977 |
| 73.10 | Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: | | | | | |
| 03 | Getordeerde staven voor het wapenen van beton (betonijzer of betonstaal) | | | | | |
| ex 04 | Staven voor beton met ronde dwarsdoorsnede van ten hoogste 170 mm | 500 | 600 | 750 | 900 | 550 |
| ex 05 | Staven voor beton met vierkante dwarsdoorsnede van ten hoogste 170 mm aan de zijkant | | | | | |
| ex 06 | Staven waarvan de dwarsdoorsnede de vorm heeft van een rechthoek met een breedte van ten hoogste 300 mm en een dikte van ten hoogste 60 mm | | | | | |
| ex 07 | Andere staven voor beton waarvan de dwarsdoorsnede valt binnen een cirkel met een middellijn van ten hoogste 170 mm | | | | | |
| ex 08 | Overige staven voor beton | | | | | |
| 73.13 | Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst; | | | | | |
| ex 01 | Bekleed met andere metalen door gelijk welk procédé: gegalvaniseerd | 4 000 | 4 440 | 4 840 | 5 320 | 2 930 |

SLOTAKTE

De vertegenwoordigers van

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË en NOORD-IERLAND,

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL

en DE REPUBLIEK PORTUGAL,

bijeengekomen te Brussel op tweeëntwintig juli negentienhonderdtweeënzeventig,

ter ondertekening van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Portugal, anderzijds,

hebben, bij de ondertekening van deze Overeenkomst,

— de volgende verklaring bij deze Akte aangenomen:

Interpreterende verklaring betreffende de definitie van het in de Overeenkomst voorkomende begrip „Overeenkomstsluitende Partijen” of „Partijen bij de Overeenkomst”,

— kennis genomen van de volgende verklaringen bij deze Akte:

1. Verklaring van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betreffende artikel 19, lid 1, van de Overeenkomst.
2. Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de overeenkomst op Berlijn.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utfærdiget i Brussel, tjueandre juli nitten hundre og syttito.

Feito em Bruxelas, aos vinte e dois de Julho de mil novecentos e setenta e dois.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

L. Harmand.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. G. Hansen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hilmar Schneider

Pour la République française

Chenu

For Ireland

Seamus Keen.

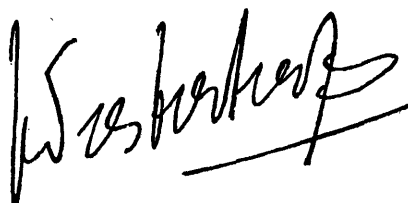
Per la Repubblica italiana

Medici

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

T. Thum

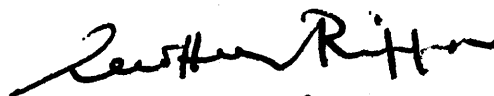
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



På Kommissionen for De europæiske Fællesskabers vegne
Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften
In the name of the Commission of the European Communities
Au nom de la Commission des Communautés européennes
A nome della Commissione delle Comunità Europee
Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen
For Kommissjonen for De Europeiske Fellesskap



E. D. Wilkinson

Pela República Portuguesa



VERKLARINGEN**Interpreterende verklaring betreffende de definitie van het in de Overeenkomst voorkomende begrip „Overeenkomstsluitende Partijen” of „Partijen bij de Overeenkomst”**

De Partijen bij de Overeenkomst komen overeen, de Overeenkomst in die zin te interpreteren dat de daarin voorkomende uitdrukking „Overeenkomstsluitende Partijen” of „Partijen bij de Overeenkomst” betekent: de Gemeenschap en de Lid-Staten, of uitsluitend hetzij de Lid-Staten, hetzij de Gemeenschap, enerzijds, en Portugal anderzijds. De in elk afzonderlijk geval aan deze uitdrukking te geven betekenis zal worden afgeleid uit de betrokken bepalingen van de Overeenkomst alsmede uit de overeenkomstige bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Verklaring van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betreffende artikel 19, lid 1, van de Overeenkomst

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal verklaart dat in het kader van de autonome uitvoering van artikel 19, lid 1, van de Overeenkomst de met dit artikel strijdige gedragingen zullen worden beoordeeld op basis van de criteria die voortvloeien uit de toepassing van de voorschriften van artikel 4, sub c, artikel 65 en artikel 66, lid 7, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn

De Overeenkomst is tevens van toepassing op het „Land” Berlijn, voor zover de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen drie maanden na de inwerking-treding van de Overeenkomst geen tegengestelde verklaring heeft afgelegd.

OVEREENKOMST

tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

enerzijds,

en het Koninkrijk Zweden,

anderzijds

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE FRANSE REPUBLIC,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIC,

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

Lid Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL,

enerzijds,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

anderzijds,

OVERWEGENDE dat de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden een overeenkomst sluiten betreffende de sectoren die onder deze Gemeenschap ressorteren,

DEZELFDE DOELEINDEN NASTREVENDE en geleid door de wens voor de sector die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteert soortgelijke oplossingen te vinden,

HEBBEN BESLOTEN, ter verwezenlijking van deze doeleinden en overwegende dat geen der bepalingen van deze Overeenkomst zodanig kan worden uitgelegd dat de Overeenkomstsluitende Partijen daardoor worden ontslagen van de krachtens andere internationale overeenkomsten op hen rustende verplichtingen,

DEZE OVEREENKOMST TE SLUITEN:

Artikel 1

Deze Overeenkomst is van toepassing op de in de bijlage genoemde produkten die onder de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ressorteren en van oorsprong zijn uit deze Gemeenschap of uit het Koninkrijk Zweden.

Artikel 2

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zweden worden geen nieuwe invoerrechten ingesteld.

2. De invoerrechten worden geleidelijk afgeschaft en wel in het volgende tempo:

- op 1 april 1973 wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht;
- de andere vier verlagingen, telkens met 20 %, vinden plaats op:

1 januari 1974,

1 januari 1975,

1 januari 1976,

1 juli 1977.

Artikel 3

1. De bepalingen die betrekking hebben op de geleidelijke afschaffing van de invoerrechten zijn ook van toepassing op fiscale douanerechten.

De Partijen bij de Overeenkomst kunnen een fiscaal douanerecht of het fiscale element van een douanerecht vervangen door een binnenlandse belasting.

2. Denemarken, Ierland, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk kunnen tot 1 januari 1976 een fiscaal douanerecht of het fiscale element van een douanerecht handhaven in geval van toepassing van artikel 38 van de „Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen”, die is opgesteld en aangenomen door de Conferentie tussen de Europese Gemeenschappen en het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Artikel 4

1. Voor elk produkt is het basisrecht waarop de in artikel 2 en in het Protocol bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, het recht dat op 1 januari 1972 werkelijk werd toegepast.

2. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig artikel 2 en het Protocol, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

Behoudens de uitvoering, door de Gemeenschap te geven aan artikel 39, lid 5, van de „Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen”, die is opgesteld en aangenomen door de Conferentie tussen die Europese Gemeenschappen en het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, worden, wat de specifieke rechten of het specifieke deel van de gemengde rechten van het Ierse douanetarief betreft, artikel 2 en het Protocol toegepast met afronding op de vierde decimaal.

Artikel 5

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zweden worden geen nieuwe heffingen van gelijke werking als invoerrechten ingesteld.

2. De heffingen van gelijke werking als invoerrechten die in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zweden na 1 januari 1972 zijn ingesteld, worden bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die op 31 december 1972 hoger is dan die welke

op 1 januari 1972 werkelijk werd toegepast, wordt bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot de hoogte van laatstgenoemde heffing teruggebracht.

3. Heffingen van gelijke werking als invoerrechten worden geleidelijk afgeschaft, en wel in het volgende tempo:

— elke heffing wordt uiterlijk 1 januari 1974 verlaagd tot 60 % van die welke op 1 januari 1972 werd toegepast;

— de andere drie verlagingen, telkens met 20 %, vinden plaats op:

1 januari 1975,

1 januari 1976,

1 juli 1977.

Artikel 6

In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zweden worden geen uitvoerrechten noch heffingen van gelijke werking ingesteld.

De uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking worden uiterlijk 1 januari 1974 afgeschaft.

Artikel 7

In het Protocol zijn de tariefregeling en de regels voor bepaalde produkten vastgesteld.

Artikel 8

De bepalingen waarin de oorsprongregels zijn vastgesteld voor de toepassing van de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden zijn eveneens van toepassing op de onderhavige Overeenkomst.

Artikel 9

Een Partij bij de Overeenkomst die overweegt, het werkelijke niveau van haar douanerechten of heffingen van gelijke werking die van toepassing zijn op derde landen waarvoor de clause van de meest begunstigde natie geldt, te verlagen, of de toepassing daarvan te schorsen, stelt het Gemengd Comité, zo mogelijk, van deze verlaging of schorsing ten minste dertig dagen vóór de inwerkingtreding daarvan in kennis. Zij neemt nota van alle opmerkingen van de andere Partij met betrekking tot de distorsies die daaruit zouden kunnen voortvloeien.

Artikel 10

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zweden worden geen nieuwe kwantitatieve invoerbepalingen noch maatregelen van gelijke werking ingesteld.

2. De kwantitatieve invoerbepalingen worden per 1 januari 1973, en de maatregelen van gelijke werking als kwantitatieve invoerbepalingen uiterlijk 1 januari 1975 afgeschaft.

Artikel 11

Vanaf 1 juli 1977 mag voor produkten van oorsprong uit Zweden bij invoer in de Gemeenschap geen gunstiger behandeling gelden dan die tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap onderling.

Artikel 12

De Overeenkomst brengt geen wijziging in de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, noch in de algemene en bijzondere bevoegdheden die uit dit Verdrag voortvloeien.

Artikel 13

De Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of instelling van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer, voor zover die niet ten gevolge hebben dat de in de Overeenkomst vastgestelde regeling voor het handelsverkeer, inzonderheid de bepalingen betreffende de regels van oorsprong, wordt gewijzigd.

Artikel 14

De Partijen bij de Overeenkomst onthouden zich van iedere maatregel of gedraging van intern fiscale aard die al dan niet rechtstreeks leidt tot discriminatie tussen de produkten van een Partij bij de Overeenkomst en de gelijksoortige produkten van oorsprong uit de andere Partij.

Voor produkten die naar het grondgebied van een van de Partijen bij de Overeenkomst worden uitgevoerd, mag geen hogere teruggave van binnenlandse belastingen plaatsvinden dan de direct of indirect daarop geheven belastingen.

Artikel 15

Betalingen die betrekking hebben op het goederenverkeer, alsmede de overmaking van de desbetreffende bedragen naar de Lid-Staat van de Gemeenschap waar de schuldeiser is gevestigd, dan wel naar Zweden, zijn aan geen enkele beperking onderworpen.

De Partijen bij de Overeenkomst passen geen deviezenbeperkingen of administratieve beperkingen toe aangaande de verlening, de terugbetaling en de aanvaarding van kredieten op korte en middellange termijn, die verband houden met handelstransacties waarbij een ingezetene betrokken is.

Artikel 16

De Overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen en dieren of het behoud van planten, van de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van de bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapt beperking van de handel tussen de Partijen bij de Overeenkomst vormen.

Artikel 17

Geen enkele bepaling van de Overeenkomst belet een Partij bij de Overeenkomst maatregelen te treffen:

- a) die zij nodig acht ter voorkoming van verspreiding van inlichtingen die indruist tegen de essentiële belangen op het gebied van haar veiligheid;
- b) die betrekking hebben op de handel in wapens, munitie of oorlogsmateriaal, of op het onderzoek, de ontwikkeling of de produktie die onontbeerlijk zijn voor defensieve doeleinden, mits deze maatregelen de mededingingsvoorwaarden met betrekking tot produkten die niet voor specifiek militaire doeleinden zijn bestemd, niet nadelig beïnvloeden;
- c) die zij van essentieel belang acht voor haar veiligheid in oorlogstijd of bij ernstige internationale spanningen.

Artikel 18

1. De Partijen bij de Overeenkomst treffen geen maatregelen die de verwezenlijking van de doeleinden van de Overeenkomst in gevaar kunnen brengen.

2. Zij treffen alle algemene of bijzondere maatregelen waarmee de nakoming van de verplichtingen van de Overeenkomst kan worden gewaarborgd.

Indien een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat de andere Partij een verplichting van de Overeenkomst niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 19

1. Onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst zijn, voor zover daardoor het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Zweden kan worden beïnvloed:

- i) alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging met betrekking tot de produktie en het goederenverkeer wordt verhinderd, beperkt of vervalst;
- ii) het misbruik maken door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het geheel van de grondgebieden van de Partijen bij de Overeenkomst of op een wezenlijk deel daarvan;
- iii) alle steunmaatregelen van de overheid die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde produkties vervalsen of dreigen te vervalsen.

2. Indien een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met dit artikel, kan zij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 20

1. De Gemeenschap breidt voor de produkten van hoofdstuk 73 van de Naamlijst van Brussel die onder de Overeenkomst vallen de toepassing van artikel 60 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en van de door haar ter uitvoering daarvan genomen besluiten uit tot verkoop door de onder haar jurisdictie vallende ondernemingen naar het Zweedse grondgebied en draagt daartoe zorg voor een voldoende doorzichtigheid van de vervoerprijzen voor leveringen naar het Zweedse grondgebied.

2. Inzake prijzen waarborgt Zweden, wat betreft de leveringen van onder de Overeenkomst vallende produkten van hoofdstuk 73 van de Naamlijst van Brussel op het Zweedse grondgebied en naar de gemeenschappelijke markt door de aan zijn jurisdictie onderworpen ondernemingen:

- de naleving van het verbod van oneerlijke concurrentie,
- de naleving van het non-discriminatiebeginsel,
- de bekendmaking van de prijzen vanaf het gekozen pariteitspunt en van de verkoopsvoorwaarden,
- de naleving van de aanpassingsregels,

en draagt hiertoe zorg voor een voldoende doorzichtigheid van de vervoerprijzen.

Zweden neemt de maatregelen die nodig zijn om voortdurend dezelfde resultaten te bereiken als die welke worden verkregen met de uitvoeringsbesluiten die de Gemeenschap ter zake vaststelt.

Met betrekking tot leveringen naar de gemeenschappelijke markt waarborgt Zweden tevens de naleving

van de besluiten van de Gemeenschap waarin de aanpassing aan aanbiedingen uit bepaalde derde landen wordt verboden, rekening houdend met de overgangsbepalingen betreffende de toetreding van Denemarken en Noorwegen tot de Gemeenschap.

Met betrekking tot de leveringen naar de Ierse markt waarborgt Zweden bovendien de naleving van de overgangsbepalingen waarin de toetreding van Ierland tot de Gemeenschap wordt geregeld en de mogelijkheden tot aanpassing aan deze markt worden beperkt.

De Gemeenschap heeft Zweden in kennis gesteld van de lijst van de ter uitvoering van artikel 60 genomen besluiten, van de besluiten ad hoc betreffende het aanpassingsverbod, alsmede van de overgangsbepalingen betreffende de Deense, de Noorse en de Ierse markt. Zij zal tevens kennis geven van alle eventuele wijzigingen van bovengenoemde besluiten, onmiddellijk nadat deze wijzigingen zijn aangenomen.

3. Indien de aanbiedingen van Zweedse ondernemingen aan de goede werking van de markt van de Gemeenschap schade berokkenen, of daarvoor gevaar bestaat, of indien de aanbiedingen van onder de Gemeenschap ressorterende ondernemingen aan de goede werking van de Zweedse markt schade berokkenen, of daarvoor gevaar bestaat, en indien deze schade te wijten is aan verschillen in toepassing van de op grond van de leden 1 en 2 vastgestelde regels, of aan schending van deze regels door de betrokken ondernemingen, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24 de vereiste maatregelen treffen.

Artikel 21

Wanneer de toename van de invoer van een bepaald produkt ernstig nadeel berokkent of dreigt te berokkenen aan een op het grondgebied van een der Partijen bij de Overeenkomst uitgeoefende produktieve bedrijvigheid, en indien deze toename te wijten is aan

- de in de Overeenkomst bedoelde gedeeltelijke of algehele verlaging van de douanerechten en heffingen van gelijke werking op dit produkt, in de invoerende Partij bij de Overeenkomst,
- en het feit dat de rechten en heffingen van gelijke werking die door de uitvoerende Partij bij de Overeenkomst worden geheven bij invoer van grondstoffen of halffabrikaten die voor de vervaardiging van het betrokken produkt worden gebruikt, aanzienlijk lager zijn dan de door de invoerende Partij geheven overeenkomstige rechten en belastingen,

kan de betrokken Partij passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 22

Indien een der Partijen bij de Overeenkomst vaststelt dat in haar betrekkingen met de andere Partij dumping wordt toegepast, kan zij, overeenkomstig de Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 23

In geval van ernstige verstoringen in een sector van het bedrijfsleven of van moeilijkheden die tot uiting kunnen komen in een ernstige verslechtering van de economische situatie in een gebied, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst passende maatregelen nemen overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 24.

Artikel 24

1. Indien een Partij bij de Overeenkomst de invoer van produkten die de in de artikelen 21 en 23 bedoelde moeilijkheden kan veroorzaken, aan een administratieve procedure onderwerpt die ten doel heeft snel inlichtingen omtrent de ontwikkeling van de handelsstromen te verstrekken, stelt zij de andere Partij hiervan in kennis.

2. In de gevallen, bedoeld in de artikelen 18 tot en met 23, verstrekt de betrokken Partij bij de Overeenkomst, alvorens de daarin vermelde maatregelen te nemen, of zo spoedig mogelijk in de gevallen zoals bedoeld in lid 3, sub e), aan het Gemengd Comité alle nodige gegevens voor een diepgaand onderzoek van de situatie, ten einde een voor de Partijen bij de Overeenkomst aanvaardbare oplossing te zoeken.

Bij voorrang dienen maatregelen te worden gekozen die de werking van de Overeenkomst zo weinig mogelijk verstoren.

De vrijwaringsmaatregelen worden onverwijld ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat hierover periodiek overleg pleegt, vooral met het oog op de opheffing daarvan zodra de omstandigheden zulks toelaten.

3. Voor de tenuitvoerlegging van lid 2 zijn de onderstaande bepalingen van toepassing:

a) Wat betreft artikel 19 kan elke Partij bij de Overeenkomst zich wenden tot het Gemengd Comité, indien zij van mening is dat een bepaalde gedraging onverenigbaar is met de goede werking van de Overeenkomst in de zin van artikel 19, lid 1.

De Partijen bij de Overeenkomst brengen alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd

Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier en eventueel de opheffing van de aangevochten gedraging.

Indien de betrokken Partij bij de Overeenkomst binnen de in het Gemengd Comité vastgestelde termijn geen einde heeft gemaakt aan de aangevochten gedragingen, of indien in dit Comité binnen drie maanden vanaf de dag waarop het op de hoogte is gesteld geen overeenstemming wordt bereikt, kan de betrokken Partij de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij noodzakelijk acht om de door de bedoelde gedragingen ontstane ernstige moeilijkheden te verhelpen, en met name tot intrekking van tariefconcessies overgaan.

b) Met betrekking tot artikel 20 brengen de Partijen bij de Overeenkomst alle dienstige inlichtingen ter kennis van het Gemengd Comité en verlenen dit Comité de noodzakelijke bijstand met het oog op de bestudering van het dossier, en eventueel een passende sanctie op de betrokken gedraging.

Wanneer in het Gemengd Comité geen overeenstemming wordt bereikt of, al naar het geval, wanneer tegen de in gebreke gebleven onderneming geen bevredigende sanctie wordt getroffen, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de maatregelen treffen die zij nodig acht ter ondervervang van de door de verschillen in toepassing of door de schending van de regels veroorzaakte moeilijkheden en van de risico's van distorsie van de mededinging. Deze maatregelen kunnen met name bestaan uit intrekking van tariefconcessies en het verlenen aan de betrokken ondernemingen van ontheffing van de verplichting tot naleving van de prijsvoorschriften bij hun transacties op de markt van de andere Partij.

De vrijwaringsmaatregelen worden onmiddellijk ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat daarover periodiek overleg pleegt, met name met het oog op de opheffing ervan zodra de omstandigheden zulks toelaten.

In dringende gevallen kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de andere Partij rechtstreeks verzoeken om:

- onmiddellijk een einde te maken aan de aangevochten gedraging,
- een procedure voor het treffen van sancties tegen de in gebreke gebleven onderneming in te leiden.

Indien de betrokken Partij bij de Overeenkomst de zaak niet tot haar voldoening geregeld acht, legt zij de in het Gemengd Comité vastgestelde procedure ten uitvoer.

- c) Wat betreft artikel 21 worden de moeilijkheden die worden veroorzaakt door de in dat artikel bedoelde situatie voor onderzoek ter kennis gebracht van het Gemengd Comité, dat elk dienstig besluit kan nemen om daaraan een einde te maken.

Indien het Gemengd Comité of de uitvoerende Partij bij de Overeenkomst binnen dertig dagen na de kennisgeving geen besluit heeft genomen waardoor een einde aan de moeilijkheden wordt gemaakt, is de invoerende Partij gerechtigd een compenserende heffing op het ingevoerde produkt toe te passen.

Deze compenserende heffing wordt berekend naar gelang van de invloed van de voor de verwerkte grondstoffen of halffabrikaten geconstateerde tariefverschillen op de waarde van de betrokken goederen.

- d) Wat betreft artikel 22 vindt een raadpleging in het Gemengd Comité plaats alvorens de betrokken Partij bij de Overeenkomst de passende maatregelen neemt.
- e) Indien uitzonderlijke omstandigheden die een onmiddellijk ingrijpen vereisen een voorafgaand onderzoek uitsluiten, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst, in de situaties, bedoeld in de artikelen 21, 22 en 23, alsmede in gevallen van steunmaatregelen bij uitvoer die een rechtstreekse en onmiddellijke invloed op het handelsverkeer hebben, onverwijld de strikt noodzakelijke beschermende maatregelen nemen om de situatie te verhelpen.

Artikel 25

Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap of tot die van Zweden moeilijkheden voordoen of hiervoor ernstig gevaar bestaat, kan de betrokken Partij bij de Overeenkomst de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen. Zij geeft hiervan onverwijld kennis aan de andere Partij.

Artikel 26

1. Er wordt een Gemengd Comité ingesteld, dat belast is met het beheer van de Overeenkomst en dat toeziet op de juiste uitvoering daarvan. Het Comité doet hiertoe aanbevelingen. Het neemt besluiten in de gevallen, bedoeld in de Overeenkomst. Deze besluiten worden de Partijen bij de Overeenkomst volgens hun eigen voorschriften uitgevoerd.
2. Met het oog op de juiste uitvoering van de Overeenkomst wisselen de Partijen bij de Overeenkomst gegevens uit en plegen zij, indien één hunner daarom verzoekt, overleg in het Gemengd Comité.
3. Het Gemengd Comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 27

1. Het Gemengd Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Partijen bij de Overeenkomst.
2. Het Gemengd Comité spreekt zich uit in onderlinge overeenstemming.

Artikel 28

1. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt bij toerbeurt door de Partijen bij de Overeenkomst waargenomen, volgens in zijn reglement van orde vast te leggen regels.
2. Het Gemengd Comité somt ten minste eenmaal per jaar op initiatief van zijn voorzitter bijeen om de algemene werking van de Overeenkomst te bestuderen.

Bovendien komt het telkens bijeen wanneer een bijzondere aanleiding zulks vereist, op verzoek van een der Partijen bij de Overeenkomst, en wel onder in het reglement van orde vast te stellen voorwaarden.

3. Het Gemengd Comité kan besluiten tot oprichting van iedere werkgroep die het in de vervulling van zijn taak kan bijstaan.

Artikel 29

1. Wanneer een Partij bij de Overeenkomst van mening is dat het in het gemeenschappelijk belang van de Partijen bij de Overeenkomst is, de door deze Overeenkomst tot stand gebrachte betrekkingen uit te breiden tot gebieden die niet onder de Overeenkomst vallen, legt zij aan de andere Partij een met redenen omkleed verzoek voor.

De Partijen bij de Overeenkomst kunnen de bestudering van dit verzoek en de eventuele formulering van aanbevelingen met het oog op het aanknopen van onderhandelingen aan het Gemengd Comité opdragen. Deze aanbevelingen kunnen, indien daartoe aanleiding bestaat, gericht zijn op de tenuitvoerlegging van een onderlinge harmonisatie, mits zulks de beslissingsvrijheid van de Partijen bij de Overeenkomst onverlet laat.

2. De overeenkomsten waartoe de in lid 1 bedoelde onderhandelingen leiden, worden onderworpen aan bekrachtiging of goedkeuring door de Partijen bij de Overeenkomst, en wel overeenkomstig hun eigen procedures.

Artikel 30

De bijlage en het Protocol bij de Overeenkomst maken daarvan een integrerend deel uit.

Artikel 31

Elke Partij bij de Overeenkomst kan de Overeenkomst door kennisgeving aan de andere Partij opzeggen. De Overeenkomst houdt twaalf maanden na de datum van die kennisgeving op van kracht te zijn.

Artikel 32

De Overeenkomst is van toepassing op de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal onder de daarin vermelde voorwaarden geldt, enerzijds, en op het grondgebied van het Koninkrijk Zweden anderzijds.

Artikel 33

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Noorse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Deze Overeenkomst wordt door de Partijen bij de Overeenkomst goedgekeurd volgens hun eigen procedures.

Zij treedt in werking op 1 januari 1973, mits de Partijen bij de Overeenkomst elkaar vóór die datum kennis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

In geval van toepassing van artikel 2, derde alinea, van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 januari 1972 inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, kan deze Overeenkomst slechts in werking treden voor de Staten die de akten als bedoeld in die alinea hebben neergelegd.

Na 1 januari 1973 treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de in de derde alinea bedoelde kennisgeving. De uiterste datum voor deze kennisgeving is 30 november 1973.

De op 1 april 1973 geldende bepalingen worden toegepast bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, indien deze na die datum plaatsheeft.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utfærdiget i Brussel, tjueandre juli nitten hundre og syttito.

Som skedde i Bryssel den tjuogoandra juli nittonhundrasjuttiotvå.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

L. Wauters.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. G. Jensen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hilmar Schneider

Pour la République française

Ch. Duménil

For Ireland

Seán Keenan.

Per la Repubblica italiana

Medici

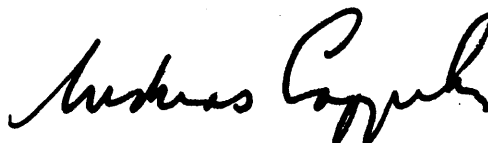
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

T. Th. Th.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



På Kommissionen for De europæiske Fællesskabers vegne

Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

In the name of the Commission of the European Communities

Au nom de la Commission des Communautés européennes

A nome della Commissione delle Comunità europee

Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen

For Kommissjonen for De Europeiske Fellesskap



E. P. W. Wilmans

För Konungariket Sverige



BIJLAGE

Lijst van de in artikel 1 van de Overeenkomst bedoelde produkten

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 26.01 | Metaalertsen, ook indien geconcentreerd; geroost ijzerkies (pyrietas): A. IJzererts en geroost ijzerkies (pyrietas): II. ander B. Mangaanerts, mangaanhoudend ijzererts met een mangaangehalte van 20 of meer gewichtspercenten daaronder begrepen |
| 26.02 | Slakken, walsschilfers en ander bij de vervaardiging van ijzer en staal verkregen afval: A. Hoogovenmondstoff |
| 27.01 | Steenkool; briketten, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen |
| 27.02 | Bruinkool en geperste bruinkool |
| 27.04 | Cokes en half-cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf: A. van steenkool: II. andere B. van bruinkool |
| 73.01 | Gietijzer (spiegelijzer daaronder begrepen), onbewerkt, in ingots, gietelingen, blokken en klompen |
| 73.02 | Ferrolegeringen: A. Ferromangaan: I. bevattende meer dan 2 gewichtspercenten koolstof |
| 73.03 | Schroot, resten en afvallen van werken van gietijzer, van ijzer of van staal |
| 73.05 | Poeder van ijzer of van staal; sponsijzer en sponsstaal: B. Sponsijzer en sponsstaal |
| 73.06 | Welijzer; ingots en onregelmatige brokken, van ijzer of van staal |
| 73.07 | Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal; smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed: A. Blooms en billets: I. gewalst B. Bramen en largets: I. gewalst |
| 73.08 | Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal |
| 73.09 | Universaalplaten, van ijzer of van staal |
| 73.10 | Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (waldsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: A. enkel warm gewalst of warm geperst D. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): I. enkel geplateerd: a) warm gewalst of warm geperst |

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.11 | <p>Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen:</p> <p>A. Profielijzer en profielstaal:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. enkel warm gewalst of warm geperst</p> <p style="padding-left: 20px;">IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p style="padding-left: 40px;">a) enkel geplateerd:</p> <p style="padding-left: 60px;">1. warm gewalst of warm geperst</p> <p>B. Damwandprofielen</p> |
| 73.12 | <p>Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. enkel warm gewalst</p> <p>B. enkel koud gewalst:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) (a)</p> <p>C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p style="padding-left: 20px;">III. vertind:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) Blik</p> <p style="padding-left: 20px;">V. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.):</p> <p style="padding-left: 40px;">a) enkel geplateerd:</p> <p style="padding-left: 60px;">1. warm gewalst</p> |
| 73.13 | <p>Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst:</p> <p>A. Dynamoplaat of transformatorplaat</p> <p>B. ander plaatijzer en plaatstaal:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. enkel warm gewalst</p> <p style="padding-left: 20px;">II. enkel koud gewalst, met een dikte:</p> <p style="padding-left: 40px;">b) van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm</p> <p style="padding-left: 40px;">c) van 1 mm of minder</p> <p style="padding-left: 20px;">III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst</p> <p style="padding-left: 20px;">IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p style="padding-left: 40px;">b) vertind:</p> <p style="padding-left: 60px;">1. Blik</p> <p style="padding-left: 60px;">2. ander</p> <p style="padding-left: 40px;">c) verzinkt of verlood</p> <p style="padding-left: 40px;">d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.)</p> <p style="padding-left: 20px;">V. op andere wijze bewerkt:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) enkel anders dan haaks gesneden:</p> <p style="padding-left: 60px;">2. ander</p> |
| 73.15 | <p>Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14:</p> <p>A. Koolstofstaal:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets:</p> <p style="padding-left: 40px;">b) andere</p> |

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.15 (vervolg) | <p>A. III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:</p> <p>b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst</p> <p>d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p>1. enkel geplateerd:</p> <p>aa) warm gewalst of warm geperst</p> <p>VI. Bandstaal:</p> <p>a) enkel warm gewalst</p> <p>c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>1. enkel geplateerd:</p> <p>aa) warm gewalst</p> <p>VII. Plaatstaal:</p> <p>a) enkel warm gewalst</p> <p>b) enkel koud gewalst, met een dikte:</p> <p>2. van minder dan 3 mm</p> <p>c) gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt</p> <p>d) op andere wijze bewerkt:</p> <p>1. enkel anders dan haaks gesneden</p> <p>B. gelegeerd staal:</p> <p>I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets:</p> <p>b) andere</p> <p>III. Coils voor het walsen van plaat</p> <p>IV. Universaalplaten</p> <p>V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:</p> <p>b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst</p> <p>d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p>1. enkel geplateerd:</p> <p>aa) warm gewalst of warm geperst</p> <p>VI. Bandstaal:</p> <p>a) enkel warm gewalst</p> <p>c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:</p> <p>1. enkel geplateerd:</p> <p>aa) warm gewalst</p> <p>VII. Plaatstaal:</p> <p>a) Dynamoplaat of transformatorplaat</p> <p>b) ander:</p> <p>1. enkel warm gewalst</p> <p>2. enkel koud gewalst, met een dikte:</p> <p>bb) van minder dan 3 mm</p> <p>3. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt</p> <p>4. op andere wijze bewerkt:</p> <p>aa) enkel anders dan haaks gesneden</p> |

| Nr. van de Naamlijst van Brussel | Omschrijving |
|----------------------------------|---|
| 73.16 | <p>Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klempaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails:</p> <ul style="list-style-type: none">A. Rails:<ul style="list-style-type: none">II. andereB. ContrarailsC. DwarsliggersD. Lasplaten en onderlegplaten:<ul style="list-style-type: none">I. gewalst |

PROTOCOL

betreffende de regeling voor bepaalde produkten

AFDELING A

Regeling voor de invoer in de Gemeenschap van bepaalde produkten van oorsprong uit Zweden

Artikel 1

1. De douanerechten bij invoer in de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling en in Ierland van de in lid 2 genoemde produkten worden geleidelijk, in onderstaand tempo, teruggebracht tot de hieronder genoemde niveaus:

| Tijdschema | Toe te passen percentages van de basisrechten |
|----------------|---|
| 1 april 1973 | 95 |
| 1 januari 1974 | 90 |
| 1 januari 1975 | 85 |
| 1 januari 1976 | 75 |
| 1 januari 1977 | 60 |
| 1 januari 1978 | 40 |
| 1 januari 1979 | 20 |
| 1 januari 1980 | 0 |

2. De in lid 1 bedoelde produkten zijn:

| Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief | Omschrijving |
|--|---|
| ex 73.15 | Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14, met uitzondering van de onder het E.E.G.-Verdrag vallende produkten |

Artikel 2

Invoer van produkten waarop de in artikel 1 vermelde tariefregeling van toepassing is, is onderworpen aan jaarlijkse indicatieve maxima waarboven de ten opzichte van derde landen geldende douanerechten opnieuw kunnen worden ingesteld overeenkomstig de volgende bepalingen:

a) Met inachtneming van de mogelijkheid voor de Gemeenschap en haar Lid-Staten om de toepassing van de maxima voor bepaalde produkten op te schorten, worden de voor 1973 vastgestelde maxima vermeld in bijlage C van Protocol nr. 1

van de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden. Bij de berekening van deze maxima, die gemeenschappelijk zijn voor de produkten van de in genoemde bijlage C en in dit Protocol opgenomen post 73.15, wordt ervan uitgegaan dat de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling en Ierland de eerste tariefverlaging op 1 april 1973 verrichten. Voor 1974 komen de maxima overeen met die van 1973, op jaarbasis aangepast voor de Gemeenschap en verhoogd met 5%. Met ingang van 1 januari 1975 worden deze maxima jaarlijks verhoogd met 5%.

De Gemeenschap en haar Lid-Staten behouden zich ten aanzien van de onder dit Protocol vallende produkten de mogelijkheid voor om maxima in te stellen waarvan de omvang gelijk zal zijn aan het gemiddelde van de invoer in de Gemeenschap gedurende de laatste vier jaren waarover statistieken beschikbaar zijn, verhoogd met 5%; de volgende jaren worden deze maxima jaarlijks verhoogd met 5%.

b) Indien de invoer van een produkt waarvoor een maximum geldt twee achtereenvolgende jaren minder bedraagt dan 90% van de vastgestelde omvang, schorten de Gemeenschap en haar Lid-Staten de toepassing van dit maximum op.

c) In geval van conjuncturele moeilijkheden behouden de Gemeenschap en haar Lid-Staten zich de mogelijkheid voor om na overleg in het Gemengd Comité de voor het lopende jaar vastgestelde omvang een jaar aan te houden.

d) De Gemeenschap en haar Lid-Staten stellen het Gemengd Comité op 1 december van elk jaar in kennis van de lijst van de produkten waarvoor het daaropvolgende jaar maxima gelden, alsmede van de omvang daarvan.

e) In afwijking van artikel 2 van de Overeenkomst en van artikel 1 van dit Protocol kan, zodra een maximum is bereikt dat voor de invoer van een onder genoemd Protocol vallend produkt is vastgesteld, die heffing van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief bij invoer van het betrokken produkt tot het einde van het kalenderjaar opnieuw worden ingesteld.

In dat geval:

- herstellen Denemarken, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk vóór 1 juli 1977 de heffing van de onderstaande douanerechten:

| Jaar | Toe te passen percentages van het gemeenschappelijk douanetarief |
|------|--|
| 1973 | 0 |
| 1974 | 40 |
| 1975 | 60 |
| 1976 | 80 |

- herstelt Ierland vóór 1 juli 1977 de heffing van de voor derde landen toepasselijke rechten.

De uit artikel 1 voortvloeiende douanerechten worden telkens op 1 januari van het volgende jaar opnieuw ingesteld.

- f) Na 1 juli 1977 gaan de Partijen bij de Overeenkomst in het Gemengd Comité de mogelijkheid na om het percentage van de verhoging van de maxima te herzien, waarbij rekening wordt gehouden met de ontwikkeling van het verbruik en van de invoer in de Gemeenschap, alsmede met de bij de toepassing van dit artikel opgedane ervaring.
- g) De maxima worden afgeschaft na afloop van de periode voor de geleidelijke tariefafbraak als bedoeld in artikel 1 van dit Protocol.

AFDELING B

Regeling voor de invoer in Zweden van bepaalde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap

Artikel 3

1. De douanerechten bij invoer in Zweden van de in lid 2 genoemde produkten worden geleidelijk, in onderstaand tempo, teruggebracht tot de hieronder genoemde niveaus:

| Tijdschema | Toe te passen percentages van de basisrechten |
|----------------|---|
| 1 april 1973 | 95 |
| 1 januari 1974 | 90 |
| 1 januari 1975 | 85 |
| 1 januari 1976 | 75 |
| 1 januari 1977 | 60 |
| 1 januari 1978 | 40 |
| 1 januari 1979 | 20 |
| 1 januari 1980 | 0 |

2. De in lid 1 bedoelde produkten zijn:

| Nr. van het Zweeds douanetarief | Omschrijving |
|---------------------------------|---|
| ex 73.12 | Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst, met uitzondering van de onder het E.E.G.-Verdrag vallende produkten: — ander dan overtrokken met aluminium, lood of tin |
| ex 73.13 | Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst, met uitzondering van de onder het E.E.G.-Verdrag vallende produkten: — ander dan overtrokken met aluminium, lood of tin: — overtrokken met zink: — met een dikte van minder dan 3 mm — ander: — met een dikte van minder dan 3 mm doch ten minste 0,9 mm |
| ex 73.15 | Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14, met uitzondering van de onder het E.E.G.-Verdrag vallende produkten |

Artikel 4

Voor de produkten die onder afdeling B van dit Protocol vallen, met uitzondering van die welke onder de tariefposten 73.12 en 73.13 vallen, behoudt Zweden zich, indien zulks in een later stadium absoluut noodzakelijk mocht blijken, na overleg in het Gemengd Comité, de mogelijkheid voor om indicatieve maxima in te stellen zoals bepaald in afdeling A van genoemd Protocol, waarvoor de voorwaarden dezelfde zullen zijn als die welke daarin zijn genoemd. Bij invoer boven deze maxima kunnen de douanerechten die niet hoger zijn dan die welke ten opzichte van derde landen gelden opnieuw worden ingesteld.

SLOTAKTE

De vertegenwoordigers

VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

VAN HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

VAN IERLAND,

VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

VAN HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL

en

VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,

bijgeekomen te Brussel de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig,

ter ondertekening van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds, en het Koninkrijk Zweden anderzijds,

hebben, bij de ondertekening van deze Overeenkomst,

— de volgende verklaring bij deze akte aangenomen:

Interpreterende verklaring betreffende de definitie van het in de Overeenkomst voorkomende begrip „Partijen bij de Overeenkomst”,

— kennis genomen van de volgende verklaringen bij deze akte:

1. Verklaring van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betreffende artikel 19, lid 1, van de Overeenkomst.
2. Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

Utferdiget i Brussel, tjeuandre juli nitten hundre og syttito.

Som skedde i Bryssel den tjugoandra juli nittonhundrasjuttiofvå.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

L. Harmand.

På Kongeriget Danmarks vegne

E. G. Jensen

Für die Bundesrepublik Deutschland

Hilmar Schneider

Pour la République française

A. Chenu

For Ireland

Seán Keenan

Per la Repubblica italiana

Medici

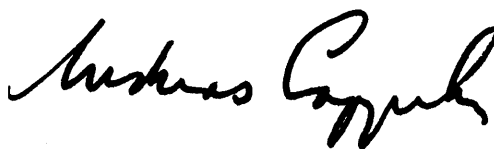
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

T. Thum

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For Kongeriket Norge



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



På Kommissionen for De europæiske Fællesskabers vegne

Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

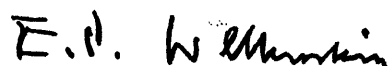
In the name of the Commission of the European Communities

Au nom de la Commission des Communautés européennes

A nome della Commissione delle Comunità europee

Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen

For Kommisjonen for De Europeiske Fellesskap



För Konungariket Sverige



VERKLARINGEN**Interpreterende verklaring betreffende de definitie van het in de Overeenkomst voorkomende begrip „Partijen bij de Overeenkomst”**

De Partijen bij de Overeenkomst komen overeen, de Overeenkomst in die zin te interpreteren dat de daarin voorkomende uitdrukking „Partijen bij de Overeenkomst” betekent: de Gemeenschap en de Lid-Staten, of uitsluitend hetzij de Lid-Staten, hetzij de Gemeenschap, enerzijds, en Zweden anderzijds. De in elk afzonderlijk geval aan deze uitdrukking te geven betekenis zal worden afgeleid uit de betrokken bepalingen van de Overeenkomst alsmede uit de overeenkomstige bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Verklaring van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betreffende artikel 19, lid 1, van de Overeenkomst

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal verklaart dat in het kader van de autonome uitvoering van artikel 19, lid 1, van de Overeenkomst de met dit artikel strijdige gedragingen zullen worden beoordeeld op basis van de criteria die voortvloeien uit de toepassing van de voorschriften van artikel 4, sub c), artikel 65 en artikel 66, lid 7, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn

De Overeenkomst is tevens van toepassing op het „Land” Berlijn, voor zover de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst geen tegengestelde verklaring heeft afgelegd.
